

CRUISE GUIDE

Welcome to Ajaccio





CCI
ajaccio
corse.du.sud





Eglises, Religion Churches, Religion / Chiese, Religione

- 1 - Cathédrale de l'Assomption
- 2 - Eglise St Erasme
- 3 - Eglise St Roch
- 4 - Oratoire St Jean Baptiste
- 5 - Oratoire San Ruchellu
- 6 - Chapelle Impériale



Musées

Museums / Musei

- 7 - Musée « A Bandera »
- 8 - Musée Fesch



Culture Napoléonienne

Napoleonic Culture / Cultura di Napoleone

- 9 - Grotte Napoléon
- 10 - Statue Napoléon et ses frères
- 11 - Statue de Napoléon Empereur Romain, Fontaine des 4 lions
- 12 - "Salon Napoléonien" de l'Hôtel de Ville
- 13 - Maison Bonaparte



Zone "Shopping"

Where to shop / Vico dello shopping

Avenue 1^{er} Consul; Avenue de Paris; Cours Napoléon; Rue Bonaparte; Rue Cardinal Fesch; Rue Stephanopoli



Distributeurs bancaires

ATMs Automated Teller Machines / Bancomat



Transports

Transport / Trasporti

Stations de taxis / Taxi ranks / Stazione dei taxi

- Place Abbattucci
- Place de Gaulle
- Quai l'Herminier (Gare Maritime)

Bus / Public transportation: main bus-stops / Autobus

- Gare Maritime

Ferry terminal / Stazione marittima

Ligne 8 : vers aéroport

to go to the airport / direzione aeroporto

- A. Ramaroni

Ligne 5 : vers plages Sanguinaires

to go to the beaches & the Sanguinaires

direzione spiaggia delle Sanguinarie

Navettes maritimes / Sea Shuttles / Aliscafi

- Port Tino Rossi

Train / Train / Treno

- Gare Ferrovière

Welcome to Ajaccio

The Chamber of Commerce & Industry of Ajaccio & South Corsica is pleased to welcome you to the Port of Ajaccio and wishes you a good stay in the "Imperial City"

For the city, for its environment, for culture or for sport, Ajaccio and its region are yours to be discovered.

In this practical guide we have listed all the useful information which will enable you to fully benefit from your call to our port and choose a programme « à la carte » according to your wishes!

Enjoy the magnificent beaches and the crystal clear waters of the sea, stroll along the typical narrow streets of the old town, meet the local craftsmen and visit their workshops, take a tour of the town's museums and monuments and revive the rich history and culture of the Island , set out on a hike of exception into the heart of the famous Corsican "maquis" and discover its preserved natural environment..... such is the Corsican way of life, a land marked its people, its traditions, its gastronomy... a land of an infinite number of possibilities awaiting to be explored by you !

Lastly, in order to assist and put you in touch with our network of partners, you will find simple and practical maps as well as an address book of tourist professionals and shopkeepers who will take care of you.

We wish you a most enjoyable stay....

TABLE OF CONTENTS

Corsica, at the heart of the Mediterranean, a dream climate	p.8
Ajaccio, the Imperial City, birthplace of Napoleon Bonaparte	p.12
Corsica, a mountain in the sea, an environment of exception	p.16
Some of the most beautiful places to visit :	
- The beaches	p.20
- The Sanguinary Islands	p.24
- The West Coast and the "Calanches" of Piana	p.28
Corsica, land of culture and Traditions	p.32
- Songs and music of the Island	p.32
- Gastronomy and Vineyards	p.34
Tourist Professionals and Shopkeepers: Address book	p.39
The best addresses for « shopping » selected for you	p.56
List of common expressions	p.63
Useful and practical Information	p.64





La Chambre de Commerce & d'Industrie d'Ajaccio & de la Corse du Sud

a le plaisir de vous accueillir dans le port d'Ajaccio et vous souhaite la bienvenue dans la « Cité Impériale »

Citadine, naturelle, culturelle, Ajaccio et sa région s'offrent à vous.

Nous avons recensé pour vous dans ce guide pratique des formations qui vous permettront de profiter pleinement de votre escale en choisissant un programme « à la carte » au gré de vos envies !

Accéder aux plus belles plages d'eau cristalline, flâner dans les ruelles typiques, rencontrer des artisans et visiter leurs ateliers, revivre l'histoire et la culture de l'île à travers des visites de musées et de monuments, partir pour des randonnées d'exception dans le maquis corse, découvrir une nature préservée, un quotidien empreint d'hommes, de traditions, et de gastronomie ... une infinité de possibilités s'offrent à vous !

Enfin, pour faciliter votre orientation et vous mettre en relation avec notre réseau de partenaires, vous trouverez des plans simples et fonctionnels, ainsi qu'un carnet d'adresses de professionnels du tourisme et commerçants qui sauront prendre soin de vous.

Nous vous souhaitons un bon séjour ...



La Camera di Commercio & d'Industria di Aiaccio & della Corsica del Sud ha il piacere di accogliervi nel porto di Ajaccio e vi dà il benvenuto nella « Città Imperiale »

Abbiamo selezionato per voi, in questa guida pratica, delle informazioni che vi permetteranno di approfittare in pieno del vostro scalo, scegliendo un programma personale che si adatti alle vostre esigenze!

L'accesso alle più belle spiagge d'acqua cristallina, le passeggiate nelle viuzze tipiche, gli incontri con artigiani e le visite dei loro laboratori, il contatto con la storia e la cultura dell'isola attraverso visite di musei; le escursioni eccezionali nella macchia corsa, la scoperta di una natura intatta, una quotidianità ricca di uomini, tradizioni, gastronomia... Un'infinità di possibilità infinite si offre a voi!

Infine, per facilitarvi nell'orientamento e mettervi in relazione con i nostri partner, troverete delle cartine semplici e funzionali nonché una serie di indirizzi dei professionisti del turismo e commercianti che sapranno prendersi cura di voi.

Vi auguriamo un buon soggiorno...



La Cámara de Comercio & Industria de Ajaccio & de Córcega del Sur

tiene el placer de recibirlas en el puerto de Ajaccio y les desea la bienvenida en su "Ciudad Imperial"

Urbana, verdosa, cultural o deportiva, Ajaccio y su región se ofrecen a ustedes.

Hemos enumerado para ustedes en esta guía funcional informaciones que les permitirán aprovechar enteramente su escala eligiendo un programa "a la carta" ¡al capricho de sus ganas!

Llegar hasta las playas más bonitas de aguas cristalinas, pasear por las callejuelas típicas, encontrar artesanos y visitar sus talleres, revivir la historia y la cultura de la Isla a través de visitas en sus museos y sus monumentos, hacer excursiones de excepción en el matorral corso, descubrir una naturaleza preservada, un cotidiano impregnado de hombres, de tradiciones; de gastronomía... una infinitud de posibilidades se ofrece a ustedes!

Por último, para facilitar su orientación y ponerles en relación con nuestra red de socios, encontrarán planos fáciles y funcionales, así como una agenda de direcciones de profesionales del turismo y comerciantes que sabrán cuidarse de ustedes.

Les deseamos una buena estancia...



Die Industrie-und Handelskammer von Ajaccio und Südkorsika begrüßt Sie mit Freude im Hafen der Stadt und heisst Sie in der « Kaiserstadt » willkommen.

Ajaccio und sein Umland sind für Sie da, ob zum Stadtbummel, für die Natur, für Kultur oder Sport.

Wir haben für Sie in diesem praktischen Führer Informationen zusammengetragen, die es Ihnen ermöglichen werden, voll von Ihrem Landgang zu profitieren und ein massgeschneidertes Programm zu wählen, das Ihren Interessen entspricht !

Die schönsten Strände mit kristallinem Wasser finden, durch die typischen Gäßchen bummeln, Kunsthändler in ihren Werkstätten besuchen, die Geschichte und die Inselkultur über Museumsbesuche und Denkmäler nachempfinden, losfahren zu Ausnahmetouren in die korsische Macchia, eine bewahrte Natur entdecken und ein Alltagsleben, das von den Menschen, ihren Traditionen und der Landesküche geprägt ist ... unendlich viele Möglichkeiten bieten sich Ihnen an !

Um Ihnen die Orientierung zu erleichtern und Sie in Kontakt mit unseren Partnern zu bringen, finden Sie darüberhinaus einfache und funktionelle Pläne und eine Adressenliste mit den professionellen Touristikern und den Geschäftsleuten, die sich Ihrer annehmen werden.

Wir wünschen Ihnen einen angenehmen Aufenthalt ...



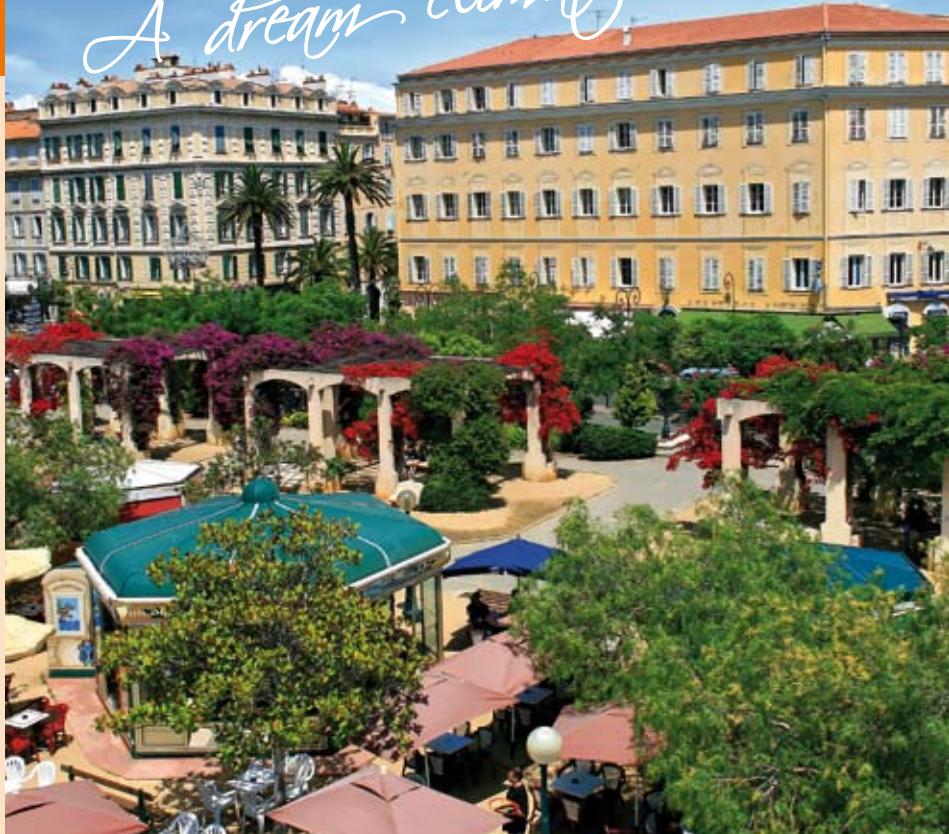
La Corse, au cœur de la Méditerranée, un climat de rêve	p.8
Ajaccio, Cité Impériale, berceau de Napoléon Bonaparte	p.12
La Corse, une montagne dans la mer, une nature exceptionnelle	p.16
Quelques-unes des plus belles visites: Les plages ; Les îles sanguinaires ; Les Calanques de Piana et la Côte Ouest	
La Corse, terre de culture et de Traditions : Chants et musique insulaires ; Gastronomie et Vignobles	p.32
Professionnels du Tourisme et commerçants : Carnet d'adresses	p.39
Culture et musées de la cité impériale ; Prestataires d'activités terrestres et de pleine nature ; Prestataires d'activités nautiques ; Gastronomie et produits régionaux ; Cadeaux typiques, souvenirs et artisanat	
Les meilleures adresses « shopping » sélectionnées pour vous	p.56
Lexique des mots usuels	p.63
Informations utiles et pratiques	p.64

La Corsica, nel cuore del Mediterraneo, un clima da sogno	p.8
Ajaccio, Città Imperiale, culla di Napoleone Bonaparte	p.12
La Corsica, una montagna in mezzo al mare, una natura straordinaria	p.16
Alcune tra le più belle visite : Le spiagge ; Le Isole Sanguinarie ; Le Calanche di Piana e la Costa Ovest	
La Corsica, terra di cultura e di tradizioni : Canti e musiche insulari ; Gastronomia e Vigneti	p.32
Professionisti del turismo e commercianti : Indirizzi utili	p.39
Cultura e musei della Città imperiale ; Prestatari di attività di terra e in piena natura ; Prestatari di attività nautiche	
Gastronomia e prodotti regionali ; Regali tipici, souvenir e artigianato,	
I migliori indirizzi per lo shopping selezionati per voi	p.56
Lessico delle parole usuali	p.63
Informazioni utili	p.64

Córcega, en pleno Mediterráneo, un clima de ensueño	p.8
Ajaccio, Ciudad Imperial, cuna de Napoleón	p.12
Córcega, una montaña en el mar, una naturaleza excepcional	p.16
Algunas de las visitas más bonitas: Las playas ; Las Islas Sanguinarias ; Las Calas de Piana y lo Costa Oeste	
Córcega, tierra de cultura y de tradiciones : Cantos y musica insulares ; Gastronomía y Viñedos	p.32
Profesionales del Turismo y comerciantes: agenda de direcciones	p.39
Cultura y museos de la ciudad imperial ; Prestadores de actividades terrestres y de plena natura ; Prestadores de actividades náuticas; Gastronomía y productos regionales ; Regalos típicos, recuerdos y artesanía	
Las mejores direcciones “shopping” escogidas para ustedes	p.56
Léxico de las palabras usuales	p.63
Informaciones útiles y adaptadas	p.64

Korsika, im Herzen des Mittelmeers, ein traumhaftes Klima	p.8
Ajaccio, Kaiserstadt, Wiege des Napoléon Bonaparte	p.12
Korsika, ein Gebirge im Meer, eine Ausnahmenatur	p.16
Einige der schönsten Ausflugsziele: die Strände ; die Blutinselgruppe ; die Calanques von Piana und die Westküste	
Korsika, Land mit Kultur und Tradition: Gesang und Musik auf der Insel ; Gastronomie und Wein	p.32
Professionelle Touristiker und Läden : Adressenliste	p.39
Kultur und Museen der Kaiserstadt ; Anbieter für Aktivitäten in der Natur ; Anbieter für Wassersport ; Gastronomie und Landesprodukte ; Geschenke, Souvenirs und Kunsthhandwerk	
Die besten « shopping »-Adressen für Sie ausgesucht	p.56
Lexikon an Gebrauchswörtern	p.63
Nützliche und praktische Infos	p.64

A dream climate.



Corsica, a dream climate

A little geography...

An Island of 8 722 Km²:

- 183 km long and 85 Km wide
- 1047 km of coastline,
- the highest point at 2710m.

Third largest Island in the Western Mediterranean in area, after Sicily and Sardinia, Corsica is situated at 90 km from the Italian mainland, 170 km from France and 12 km from Sardinia.

The population of the Island is around 277 000 inhabitants, it is a French region divided into two administrative areas or departments, South Corsica / Upper-Corsica

An ideal Mediterranean Climate

Temperatures

The maximum summer temperatures are reached during the months of July and August while the minimum temperatures are between December and March. On the coast the average annual temperature is 15°C with a high minimum/maximum range, it is not rare to reach 20°C in winter during the daytime.

Month	Jan	Feb	March	April	May	June	July	Aug	Sept	Oct	Nov	Dec
Min	7	8	9	12	15.5	19	21.5	21	19	16	12	8
Max	11.5	13.5	15	19	23	26.5	29.5	29	26	22	17	13

Min : Average temperature at 8 h Max : Average temperature at 20 h

Sunshine

From its latitude Corsica is the sunniest city in metropolitan France, with an average of 2750 hours, that is 7h32min of sunshine per day. Ajaccio holds the record with its 2911 hours (a daily average of 8h of sunshine)!!

Month	Jan	Feb	March	April	May	June	July	Aug	Sept	Oct	Nov	Dec
Hours	135	141	193	227	280	317	370	335	266	211	149	126

Temperature of the sea

These very mild temperatures make it possible to go bathing in the gentle waters of the sea over a period of six months in the year, that is to say from May to October.

Month	Jan	Feb	March	April	May	June	July	Aug	Sept	Oct	Nov	Dec
d°c	12	13	13,5	16	20	22	24	25	23	20	18	15





La Corse, au cœur de la Méditerranée, un climat de rêve...

Un peu de géographie....

8 722 Km² de superficie, 183 km de long sur 85 Km de large, 1047 km de côtes, un point culminant à 2710m. Troisième île de Méditerranée occidentale par sa superficie après la Sicile et la Sardaigne. Elle est située à 90 Km de l'Italie, 170 Km de la France et 12 Km de la Sardaigne. La Corse compte environ 277 000 habitants, c'est une région française divisée en deux départements : Corse-du-Sud et Haute-Corse.

Un Climat Méditerranéen idéal

Températures

Les températures sont maximales l'été aux mois de juillet et août et minimales de décembre à mars. Sur le littoral, il n'est pas rare d'atteindre les 20°C l'hiver en milieu de journée.

Ensoleillement

La corse a la plus forte insolation de la France métropolitaine, avec une moyenne de 2750 heures soit 7h32min d'ensoleillement par jour. Ajaccio tient le record avec 2911 heures (8h de moyenne journalière) !

Températures de la mer

La température très douce de l'eau de mer permet de se baigner de mai à octobre, soit six mois de l'année.



“Nel cuore del Mediterraneo, la Corsica, Vantaggi geografici e climatici”

Un po' di geografia...

8 722 Km² di superficie, 183 Km di lunghezza, 85 Km di larghezza. 1047 Km di coste, un punto culminante a 2710 m. Terza isola del Mediterraneo occidentale per la sua superficie dopo la Sicilia e la Sardegna. E' situata a 90 Km dall'Italia, 170 Km dalla Francia e 12 Km dalla Sardegna. La Corsica conta circa 277 000 abitanti, è una regione francese divisa in due dipartimenti: Corsica del sud / Alta Corsica.

Un clima mediterraneo ideale

Temperature

Le temperature sono massime l'estate, a luglio e agosto, e minime da dicembre a marzo. Sulla costa la media annuale è di 15°C, con una forte amplitudine non è raro raggiungere i 20° C in inverno durante la giornata.

Il sole in Corsica

Grazie alla sua latitudine, la Corsica è la regione più soleggiata della Francia metropolitana, con una media di 2750 ore, ovvero 7h32min di sole al giorno.

Ajaccio detiene il record con 2911 ore (ovvero in media 8 ore al giorno)!!

Temperature dell'acqua del mare

La temperatura molto mite dell'acqua del mare permette di bagnarsi da maggio ad ottobre, ovvero sei mesi l'anno.



“En pleno Mediterráneo, Córcega, Ventajas geográficas y climáticas”

Un poco de geografía...

8 722 Km² de superficie, 183 Km de largo y 85 Km de ancho. 1047 Km. de costas, un punto culminante a 2710m. Tercera isla del Mediterráneo occidental por su superficie detrás de Sicilia y Cerdeña.

Se sitúa a 90 Km. de Italia, 170 Km. de Francia y 12 Km. de Cerdeña.

Córcega cuenta más o menos con 277 000 habitantes, tiene el estatuto de “Colectividad Territorial” y no de región francesa; está dividida en dos departamentos: Córcega del Sur / Alta Córcega.

Un clima mediterráneo ideal

Temperaturas

Las temperaturas son máximas durante los meses de julio y agosto y mínimas de diciembre a marzo. En el litoral, el promedio anual es de 15°C con una fuerte amplitud; no es raro alcanzar los 20°C el invierno en medio del día. .

Insolación

Por su latitud, Córcega tiene la más fuerte insolación de toda la metrópoli, con un promedio de 2750 horas o sea 7h32 de sol por día.

Ajaccio detiene el récord con 2911 horas (o sea unas 8h cotidianas de sol)!

Temperaturas del mar

La temperatura muy templada del agua del mar permite baños de mayo a octubre, o sea 6 meses del año.



“Im Herzen des Mittelmeers, Korsika, Geographische und klimatische Vorteile”

Ein wenig Geographie....

8 722 Km² Fläche, 183 km Länge auf 85 km Breite. 1047 km Küstenlinie, höchste Erhebung 2710m.

Von der Fläche her die drittgrößte Insel im westlichen Mittelmeer nach Sizilien und Sardinien.

Sie liegt von Italien 90 Km entfernt, 170 Km von Frankreich und 12 Km von Sardinien.

Korsika zählt ungefähr 277 000 Einwohner und ist eine in 2 Departments geteilte französische Region: Corse-du-Sud / Haute-Corse.

Ein ideales Mittelmeerklima

Temperaturen

Maximalwerte herrschen im Sommer in den Monaten Juli und August, Minimalwerte von Dezember bis März. An der Küste liegt der Jahresmittelwert bei 15°C mit starken Schwankungen. Häufig erreichen wir im Winter gegen Mittag 20°C.

Sonnenscheindauer

Wegen seiner Breitenlage hat Korsika die stärkste Sonneneinstrahlung Frankreichs mit einem Jahresschnittswert von 2750 Stunden, das sind 7h32Min täglicher Sonnenschein.

Ajaccio hält den Rekord mit 2911 Stunden (8h Tagesdurchschnitt)!

Temperaturen im Meer

Die sehr angenehme Meerwassertemperatur erlaubt das Baden von Mai bis Oktober, also sechs Monate im Jahr.

The Imperial city



AJACCIO, the Imperial City, Birthplace of Napoléon Bonaparte

A little History ...

Important early Christian remains attest the existence of a town from the second part of Antiquity and at the beginning of the Middle Ages.

The establishment of a Genoese settlement in the 12th century marked the beginning of the town's development.

During the 19th century, Ajaccio became a winter resort, greatly appreciated by the high society of the period, in the same way as Monaco, Cannes, Nice.

A little religion

The religion of Corsica is mainly Roman Catholic.

A large number of ceremonies and processions bear witness to the strength of faith on the Island.



The Roman Catholic tradition co-exists with practices linked to a certain number of superstitions and each region of the Island preserves its own rituals.

Holy week is celebrated by numerous processions of which the most renowned are those of Bonifacio and of course Sartène (the famous Catenacciu) !

History of a religious feast in Ajaccio : LA MADONUCCIA, March 18th

In 1656, while the plague was raging in Italy, the Elders of the town made the vow to dedicate Ajaccio in perpetuity to Our Lady of Mercy who miraculously appeared here in 1636. The town was spared from the plague and the la Madunuccia has since been celebrated every year on March 18th and the vow renewed!

The man who marked the history of Corsica and the world :

Napoléon Bonaparte (1769/1821)

He was the one who extended the territory of France to its maximum limits, with 130 administrative regions (departements), and Rome, Hamburg and Amsterdam as French regional administrative centres. He was the one led the soldiers of the famous "grande armée" and his loyal old guard, the "groggnards", from the Nile and Andalousia to the city of Moscow. In history, since the Vikings and the Mongols, no other army had gone so far.

It is thanks to him that the Bank of France, the Prefects and the national gendarmerie (police force) were created (in 1801), the French secondary schools (lycées), the French legion of honour decoration the and the Chambers of Commerce (in 1802), the Gregorian calendar established (in 1805), the professional arbitration courts (in 1806) and the publication of the commercial law and the revenue court founded (in 1807).

Walk in the footsteps of the Emperor

Visit the Imperial Chapel, burial place of Napoleon's parents and his brothers and sisters and go the Maison Bonaparte, where Napoleon was born and where the young Bonaparte lived his early years. In the upper part of the town admire the Austerlitz Square (the Casone) and its grotto where as a child the Emperor used to play and discover the cathedral where the infant Napoleon was baptised. Relax in the shade of the Foch Square, more commonly called the palm tree square, where sits enthroned the majestic fountain of the Four lions.

Finally, go back up to the De Gaulle Square (called the Diamand by the Ajacciens), the veritable crossroads of the town where you will admire the statue of Napoleon and his brothers placed in front of an exceptional panorama of the bay of Ajaccio.





Ajaccio, Citée Impériale, Berceau de Napoléon Bonaparte

Ajaccio, la « Cité Impériale » a su garder le charme d'une petite ville de Méditerranée au patrimoine architectural riche et varié. Certains prétendent qu'elle porterait le nom de son fondateur, le légendaire héros grec Ajax, d'autres suggèrent une origine grecque du mot Agathè pouvant signifier «bon mouillage».

Un peu d'Histoire

D'importants vestiges paléochrétiens certifient l'existence de l'agglomération dès la deuxième partie de l'Antiquité et au début du Moyen Âge.

L'implantation d'une colonie génoise au XIIe siècle donna son essor à la ville.

Au XIXe siècle, Ajaccio est une station d'hivernage très prisée par la haute société de l'époque, particulièrement anglaise, à l'instar de Monaco, Cannes, Nice.

Un peu de religion

La Corse est majoritairement catholique.

De nombreuses cérémonies et processions témoignent de la vigueur de la foi sur l'île.

La religion catholique cohabite avec des pratiques liées à un certain nombre de superstitions et chaque région possède ses propres rites.

La Semaine sainte est célébrée par de nombreuses processions dont les plus remarquables se déroulent à Bonifacio et à Sartène (le célèbre Catenacciu) !

Histoire d'une fête religieuse ajaccienne :

LA MADONUCCIA, le 18 mars

En 1656, alors que la peste sévissait en Italie, les Anciens firent le vœu de consacrer à l'éternité Ajaccio à Notre Dame de la Miséricorde apparue miraculeusement à Ajaccio en 1636. La ville ayant été épargnée par le fléau, la Madonuccia est depuis fêtée chaque année et le vœu renouvelé !

L'homme qui a marqué l'histoire de la Corse et du Monde :

Napoléon Bonaparte (1769/1821)

Il est celui qui a porté le territoire français à son extension maximale, transformant Rome, Hambourg ou Amsterdam en chefs-lieux de départements français. Il a conduit les hommes de la Grande Armée, dont ses fidèles « grognards », du Nil et de l'Andalousie jusqu'à la ville de Moscou. Aucune armée n'était allée aussi loin depuis les Vikings ou les Mongols.

On lui doit la Création de la Banque de France et des Préfets, création de la gendarmerie nationale (1801), création des lycées et de la légion d'honneur, Création des chambres de commerce (1802), établissement du calendrier grégorien (1805), création des conseils de prud'hommes (1806), publication du Code de commerce et fondation de la Cour des Comptes (1807).

Flânez au rythme des empreintes de l'Empereur

Visitez la Chapelle Impériale, sépultures des parents de Napoléon et de ses frères et sœurs, et la Maison Bonaparte, dans laquelle naquit et vécut Napoléon.

Vers le haut de la ville, admirez la Place d'Austerlitz (Le Casone) et sa grotte où l'Empereur aimait jouer enfant, puis venez découvrir la cathédrale où Napoléon fut baptisé.

Détendez-vous à l'ombre de la Place Foch plus communément appelée Place des Palmiers où trône la fontaine des Quatre lions.

Enfin, rejoignez la place de Gaulle (nommée Place du Diamant par les Ajacciens), véritable carrefour de la ville, vous pourrez y apprécier la statue de Napoléon et de ses frères positionnée face à un panorama exceptionnel de Ajaccio.



Storia della città di Ajaccio e del suo personaggio emblematico, Napoleone Bonaparte

Ajaccio, la « Città Imperiale » ha saputo conservare il fascino di un cittadina del Mediterraneo dal patrimonio architettonico ricco e vario. Alcuni sostengono che la città porterebbe il nome del suo fondatore, il leggendario eroe greco Ajax, altri suggeriscono un'origine greca della parola Agathè che significa pouvant signifier «buon ancoraggio».

Un po' di storia

Importanti vestigia paleocristiani certificano l'esistenza di agglomerazioni fin dall'antica seconda parte dell'Antichità e all'inizio del Medioevo. L'insediamento di una colonia genovese nel XII secolo diede lo slancio alla città. Nel XIX secolo, Ajaccio è una sede invernale molto apprezzata dall'alta società dell'epoca, in particolare da quella inglese, come Monaco, Cannes, Nizza.

Un po' di religione

La Corsica è perlopiù cattolica.

Numerose ceremonie e processioni religiose testimoniano il vigore della fede nell'isola. La religione cattolica coabita con pratiche legate ad un certo numero di superstizioni e ogni regione possiede i propri riti. La Settimana Santa si celebra con diverse processioni; le più note si svolgono a Bonifacio e a Sartene (il famoso Catenacciu) !

Storia di una festa religiosa aiaccina :

LA MADONUCCIA, il 18 marzo

Nel 1656, mentre la peste imperversava in Italia, i Notabili dell'epoca promisero di consacrare per sempre Ajaccio alla Santa Vergine della Misericordia apparsa miracolosamente alla città nel 1636. Ajaccio fu così risparmiata da questa calamità e da allora la Madonuccia è festeggiata ogni anno e la promessa rinnovata!

L'uomo che ha segnato la storia della Corsica e del mondo :

Napoleone Bonaparte (1769/1821)

E' colui che ha portato il territorio francese alla sua massima espansione con più di 130 circoscrizioni amministrative trasformando Roma, Amburgo o Amsterdam in capoluoghi di dipartimento francesi. Ha condotto gli uomini del Grande Esercito, tra cui i fedeli soldati della Vecchia Guardia, dal Nilo e l' Andalusia fino alla città di Mosca. Nessun altro esercito era andato così lontano dai tempi dei Vichinghi o dei Mongoli.

A lui dobbiamo la creazione della Banca di Francia e della Prefettura, la creazione del Corpo Nazionale dei Carabinieri, (1801), dei Licei e della legione d' Onore, quella delle Camere di Commercio (1802), l'istituzione del calendario gregoriano (1805), la creazione del collegio dei probiviri (1806), la pubblicazione del Codice del Commercio e la fondazione della Corte dei Conti (1807).

Passeggiate sulle impronte dell' Imperatore

Visitate la Cappella Imperiale, dove sono sepolti i genitori di Napoleone ed i suoi fratelli e sorelle, e la Casa Bonaparte, in cui è nato e visse Napoleone.

Nella parte alta della città potete ammirare la Place d'Austerlitz (Il Casone) e la grotta dove l'Imperatore amava giocare da piccolo, poi visitate il duomo dove Napoleone fu battezzato.

Rilassatevi all'ombra della Place Foch più comunemente chiamata Place des palmiers dove troneggia la fontana dei Quattro leoni.

Infine dirigetevi a place de Gaulle (chiamata place du Diamant dagli Ajacciensi), grande incrocio della città in cui potrete ammirare la statua di Napoleone e dei suoi fratelli posizionata di fronte al panorama eccezionale del golfo di Ajaccio.



Història de la ciutat d'Ajaccio y de su personatge emblemàtic Napoleón Bonaparte

Ajaccio, "Ciudad Imperial" supo preservar el encanto de una pequeña ciudad de mediterránea al patrimonio arquitectural rico y variado. Hay quien pretende que llevaría el apellido de su fundador, el legendario héroe griego Ajax; otros sugieren un origen griego de la palabra Agathé que significaría "buen fondeadero".

Un poco de Historia

Importantes vestigios paleocristianos certifican la existencia de poblados desde la segunda mitad de la Antigüedad y a principios de la Edad Media. El establecimiento de una colonia genovesa en el siglo XII desarrolló la ciudad. En el siglo XIX, Ajaccio era un lugar de descanso muy apreciado por la alta sociedad de la época, especialmente por la Inglaterra, a la manera de Mónaco, Cannes y Niza.

Un poco de religión

Córcega es, en su mayoría, católica.

Numerosas ceremonias y procesiones dan prueba del vigor de la fe en la Isla. La religión católica cohabita con prácticas vinculadas a un cierto número de supersticiones y cada región posee sus ritos propios.

La Semana Santa la celebran numerosas procesiones; las más notables se celebran en Bonifacio y Sartène (¡el famoso Catenacciu!).

Historia de una fiesta religiosa de Ajaccio :

La MADONUCCIA, el 18 de Marzo

En 1656, mientras hacia estragos la peste en Italia, los ancianos hicieron voto de consagrar para siempre Ajaccio a Nuestra Dame de la Misericordia quien apareció de manera milagrosa en Ajaccio en 1636. Siendo la ciudad salvada de la peste, ¡la Madonuccia es desde entonces festejada cada año y el voto repetido!

El hombre que dejó huellas en la historia de Córcega y del mundo:

Napoleón Bonaparte (1769/1821)

Es el que extendió el territorio francés a su máximo con cerca de 130 provincias, transformando Roma, Hamburgo o Ámsterdam en cabezas de distrito de provincias francesas. Llevó a los hombres de la Grande Armada, entre los cuales sus fieles "veteranos", del Nilo y de Andalucía hasta la ciudad de Moscú. Ninguna armada había ido tan lejos desde los vikingos o los mongoles. Napoleón Bonaparte creó el Banco de Francia y los gobernadores civiles (1800), la gendarmería nacional (1801), los institutos de segunda enseñanza y la Legión de Honor, creó también las cámaras de comercio (1802) y estableció el calendario gregoriano, creó las Magistraturas del Trabajo (1806), publicó el código de comercio y fundó el tribunal de Cuentas (1807).

Callejear al ritmo de las huellas del Emperador

Podrán visitar la Capilla Imperial, sepulturas de los padres de Napoleón y de sus hermanos y hermanas, así que la Casa Bonaparte, en la cual nació y vivió Napoleón.

En las alturas de la ciudad podrán admirar la Plaza de Austerlitz (Le Casone) y la cueva donde al Emperador le gustaba jugar de niño. Además, podrán descubrir la catedral en la que fue bautizado Napoleón.

Podrán relajarse a la sombra de la Plaza Foch más conocida como "la Plaza de las Palmeras" donde la fuente de los Cuatros leones domina.

Por fin, podrán dar una vuelta por la plaza de Gaulle (llamada Plaza del Diamante por los habitantes), verdadero lugar de encuentro para los ciudadanos; podrán ver aquí la estatua de Napoleón y sus hermanos situada frente a un excepcional panorama del golfo de Ajaccio.

Geschichte der Stadt AJACCIO und ihres Wahrzeichens Napoléon Bonaparte

Ajaccio, die "Kaiserstadt", hat ihren kleinstädtischen mediterranen Charme bewahrt zusammen mit einem reichen und vielfältigen architektonischem Erbe. Es gibt die Meinung, die Stadt sei nach ihrem Gründer benannt, dem legendären griechischen Helden Ajax, einer andere Erklärung nach wäre der Ortsname hergeleitet vom griechischen Wort Agathè, "guter Ankerplatz".

Ein wenig Geschichte

Bedeutende frühchristliche Funde beweisen die Existenz der Siedlung ab der zweiten Hälfte der Antike und zu Beginn des Mittelalters. Die Errichtung einer genuesischen Kolonie im XII.Jh. bringt der Stadt Aufschwung. Im XIX.Jh. wird Ajaccio zu einer von der damaligen Oberschicht, vor allem von Engländern sehr geschätzten Überwinterungsstation vergleichbar mit Monaco, Cannes und Nizza.

Ein wenig zur Religion

Korsika ist überwiegend katholisch.

In zahlreichen Zeremonien und Prozessionen zeigt sich die Kraft des Glaubens auf der Insel. Die katholische Religion koexistiert mit einer Reihe abergläubischer Praktiken, und jeder Landesteil hat seine eigenen Riten.

Die Osterwoche wird mit zahlreichen Prozessionen begangen, deren bemerkenswerteste in Bonifacio und Sartène zu sehen sind (der berühmte Catenacciu) !

Geschichte eines Religionsfestes in Ajaccio :

Die MADONUCCIA am 18. März

Im Jahr 1656, als die Pest in Italien wütete, schwören die Vorfahren, Ajaccio auf immer der Barmherzigkeitsmadonna Notre Dame de la Miséricorde zu weihen, die im Jahr 1636 wunderbarerweise in Ajaccio erschienen war. Nachdem die Stadt von der Seuche verschont geblieben war, wird la Madonuccia seitdem jedes Jahr gefeiert und der Schwur bekräftigt!

Der Mann, der die Geschichte Korsikas und der Welt geprägt hat :

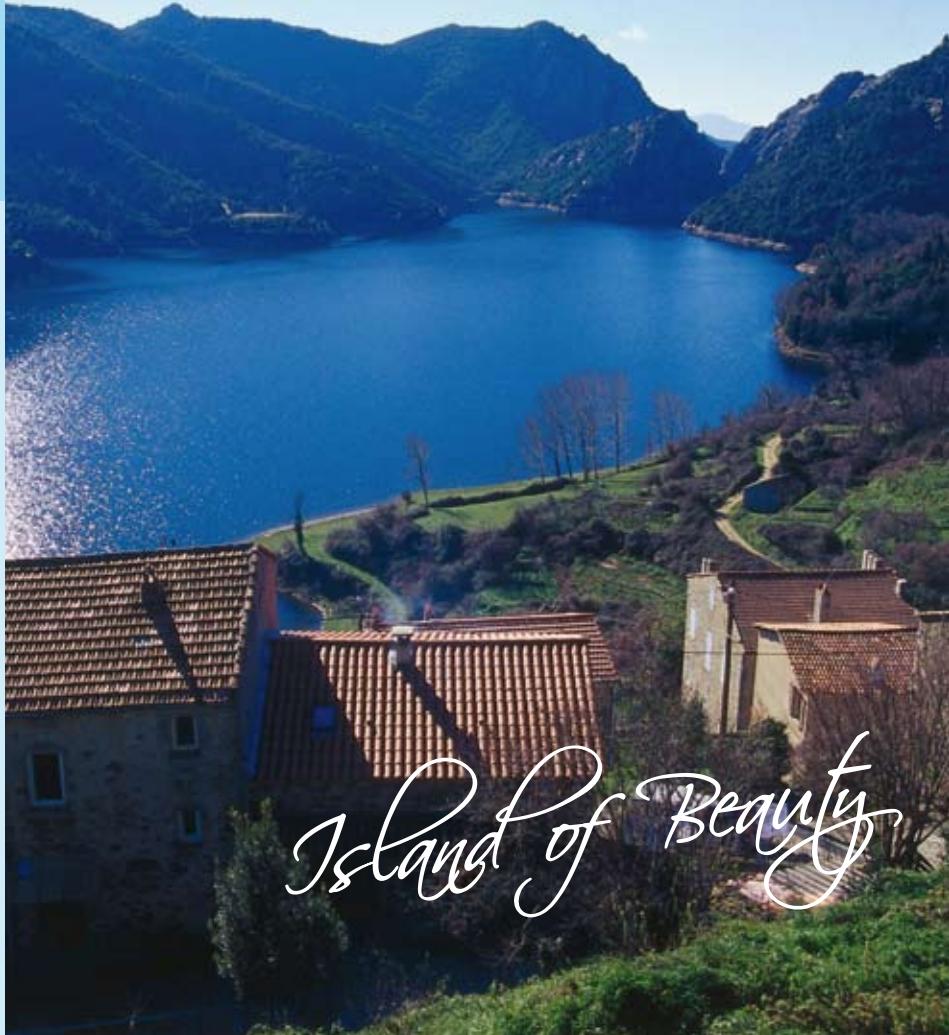
Napoleón Bonaparte (1769/1821)

Er ist derjenige, der dem Territorium Frankreichs zu seiner größten Ausdehnung verhalfen hat mit fast 130 Départements, er machte aus Rom, Hamburg oder Amsterdam Hauptstädte französischer Départements. Er führte die Männer der Grossen Armee, darunter seine getreuen «Grognares», vom Nil und von Andalusien bis zur Stadt Moskau. Keine Armee war vorher so weit gekommen außer den Wikinger und den Mongolen.

Wir danken ihm die Gründung der Banque de France, die Einsetzung der Präfekten, die Schaffung der Gendarmerie Nationale (1801), des Gymnasiums und der Ehrenlegion, der Handelskammern (1802), die Festsetzung des Gregorianischen Kalenders (1805), der Arbeitsgerichte (1806), die Veröffentlichung des Handelsrechts und die Gründung des Rechnungshofs (1807).

Bummeln Sie in den Fussstapfen des Kaisers

Besuchen Sie die Chapelle Impériale, die Grabstätte der Verwandten Napoleons, seiner Brüder und Schwestern, und das Maison Bonaparte, in dem Napoléon geboren wurde und lebte. Bewundern Sie in der oberen Stadt den Place d'Austerlitz (Le Casone) und die Grotte, in der der Kaiser gern als Kind spielte, entdecken Sie danach die Kathedrale, in der Napoleon getauft wurde. Entspannen Sie sich im Schatten des Place Foch, gemeinhin genannt Place des Palmiers, über dem der 4-Löwen-Brunnen thront. Gehen Sie schließlich zum Place de Gaulle (von den Ajaccinern wird er Place du Diamant genannt), eine echte Kreuzung in der Stadt. Dort können Sie das Denkmal von Napoleon mit seinen Brüdern bewundern, das gegenüber dem aussergewöhnlichen Panorama des Golfs von Ajaccio steht.



Corsica, « Island of Beauty », an environment of exception

The Greeks baptised the Island « Kallisté », the most beautiful. Nowadays, Corsica's is known as the « Island of Beauty » for the wonder and admiration that the beauty of its landscapes inspires amongst visitors. From the diversity of its coastal and mountain landscapes, Corsica resembles no other Mediterranean Island, with a natural heritage boasting an infinite number of treasures.

It is an Island that has been exceptionally well preserved with its classified sites and nature reserves listed as world heritage by UNESCO, its international marine reserve and Regional Nature Park covering over a third of the Island's surface. With over 2000 kinds of plant, Corsica will intoxicate you with its perfumes and dazzle you with its colours!





Five nature reserves protect a unique flora and fauna: the Cerbical Islands, sanctuary of the European shag, the Lavezzi Islands where 68 species of fish have been recorded, the Finocchiarla Islands, Scandola, France's leading land and maritime nature reserve and the lake of Biguglia where 127 species of sea birds nest.

The blooming flowers of spring and the delicious perfume of the « maquis »,
Radiant summers soaked in the warm crystal waters of the sea,
The luminosity of the autumn colours and its celebration of chestnuts in the small mountain villages, Mild, bright winters for you to stroll and sample the fine cooked meats and cheeses. ...
Discover the charm of Corsica...an environment to appreciate in every season!





La Corse, « Ile de Beauté », naturellement exceptionnelle

Les Grecs avaient baptisé l'île « Kallisté » : la plus belle. Aujourd'hui, la Corse est connue sous le nom « d'île de Beauté » pour l'émerveillement que suscitent ses paysages chez les visiteurs ! La Corse ne ressemble à aucune autre île méditerranéenne par la diversité de ses paysages de mer et de montagne. Son patrimoine naturel renferme des richesses infinies.

C'est une île exceptionnellement préservée, avec ses sites classés et ses réserves naturelles inscrits au patrimoine mondial de l'Unesco, son parc marin international, et son Parc Naturel Régional qui couvre plus du Tiers de l'île. Avec plus de 2000 espèces végétales, la Corse vous enivrera de ses odeurs et vous éblouira de ses couleurs.

Cinq réserves naturelles protègent une faune et une flore uniques. Les îles Cerbicales, sanctuaire des Cormorans huppés, les îles Lavezzi, où 68 espèces de poissons ont été répertoriées, les îles Finocchiarla, Scandola, première réserve de France à la fois terrestre et marine et l'étang de Biguglia où nichent 127 espèces d'oiseaux aquatiques.

Printemps fleuris au délicieux parfum du maquis, étés radieux baignés d'eaux chaudes et cristallines, automnes lumineux où l'on fête la châtaigne dans les petits villages de montagne, hivers doux et clairs à flâner et déguster charcuteries et fromages... La nature corse est à découvrir en toutes saisons !



La Corsica « Isola bella », una natura straordinaria

I Greci avevano battezzato l'isola « kallisté », la più bella. Oggi la Corsica è conosciuta con il nome di « île de beauté » per lo stupore che si prova di fronte alla bellezza dei suoi paesaggi. La Corsica non somiglia a nessun'altra isola del Mediterraneo per la diversità dei suoi paesaggi marini e di montagna, ed il suo patrimonio racchiude ricchezze infinite .

E' un'isola eccezionalmente protetta, con i suoi siti collocati tra i beni culturali e le riserve naturali, iscritte nel Patrimonio Mondiale dell'Unesco, il parco marino internazionale ed il suo Parco Naturale Regionale che copre più di un terzo dell'isola. Con più di 2000 specie vegetali, la Corsica vi inebrierà con i suoi profumi ed i suoi colori.

Cinque riserve naturali proteggono una fauna ed una flora uniche. Le isole Cerbicali, santuario dei cormorani, le isole Lavezzi, in cui sono stati repertoriate 68 specie di pesci, le isole Finocchiarla, Scandola, prima riserva in Francia terrestre e marina e lo stagno di Biguglia dove nidificano 127 specie di uccelli acquatici.

Primavere in fiore dal delizioso profumo di macchia, estati radiose, con acque calde e cristalline del mare, autunni luminosi in cui si festeggia la castagna nei paesini di montagna, inverni miti e sereni fatti di passeggiate e degustazioni di salumi e formaggi... La natura corsa è da scoprire in ogni stagione !

Córcega « Isla de la Belleza », Una naturaleza excepcional

Los griegos habían bautizado la Isla « Kallisté », la más bonita.

Hoy, se conoce a Córcega con el nombre de "isla de la belleza" por la admiración que suscitan sus paisajes en los visitantes. Córcega no se parece a ninguna otra isla del Mediterráneo por la diversidad de sus paisajes marinos y montañosos; su acervo natural contiene riquezas infinitas.

Es una isla muy bien preservada, con sus sitios declarados y sus reservas naturales inscritos al patrimonio mundial de la UNESCO, su parque marino internacional y su Parque Natural Regional que recorre más de un tercio de la isla. Con más de 2000 especies, los olores de la isla les embriagarán y sus colores les embelesarán.

Cinco reservas naturales preservan una fauna y una flora únicas. Las Islas Cerbicales, santuario de los Cormoranes mo ñudos, las Isla Lavezzi donde 68 especies de pescados fueron catalogadas, las Islas Finocchiarla, Scandola, primera reserva francesa a la vez terrestre y marina y la albufera de Biguglia en la que anidan 127 especies de aves acuáticas.

Primaveras florecidas al exquisito perfume del matorral, veranos soleados bañados en aguas calientes y cristalinas, otoños luminosos durante los cuales se festeja la fiesta de la castaña en los pueblecitos de montaña, inviernos templados donde es grato pasear y probar charcuterías y quesos típicos... ¡La naturaleza corsa se descubre en cada momento del año!

Korsika, « Insel der Schönheit », Eine aussergewöhnliche Natur

Die Griechen hatten die Insel « Kallisté » getauft: die Schönste

Heute ist Korsika bekannt unter dem Namen « Insel der Schönheit » wegen der Begeisterung, die diese Landschaften beim Besucher wecken! Korsika ist wegen der Vielfalt seiner Landschaften zwischen Meer und Gebirge keiner anderen Mittelmeirinsel ähnlich. Sein natürliches Erbe birgt unendliche Reichtümer.

Die Insel ist aussergewöhnlich gut bewahrt, mit klassifizierten Orten und ihren Naturreserven, die auf der UNESCO-Liste der Naturdenkmäler der Welt stehen, ihrem Internationalen Meeresspark und ihrem Regionalpark, der mehr als ein Drittel der Inselfläche einnimmt. Mit über 2000 Pflanzenarten wird Sie Korsika durch seinen Duft berauschen und mit seinen Farben blenden.

Fünf Naturreserven schützen eine einzigartige Flora und Fauna. Die Cerbicalen-Inseln, Heiligtum des Haubenkormorans, die Lavezzi-Inseln, wo 68 Fischarten gezählt worden sind, die Finocchiarola-Inseln, Scandola, die grösste Land-und Seerreserve Frankreichs und die Lagune von Biguglia, wo 127 Wasservogelarten nisten.

Im Frühjahr im süßen Duft der Macchiaiblüten, im Licht des Sommers in warmem und glasklarem Wasser, im leuchtenden Herbst, wenn in den kleinen Bergdörfern die Kastanienfeste stattfinden, im milden und klaren Winter beim Bummeln und Probieren von Aufchnitt und Käse... Es lohnt sich, die Korsische Natur zu jeder Jahreszeit zu entdecken !





List of Beach Bars & beaches with facilities along the road to the Sanguinary Islands :

Trottel, l'Odyssée,
Barbicaggia, Côté plage,
Adriane, Neptune, Girelles,
Marinella, Scudo, Cala Di
Sole, Week-end, Macumba,
Goeland & Moorea.

(Please refer to the map for the localisation)

Beaches

Ajaccio's Beaches

In Corsica, going to the beach is all part of the Mediterranean way of life, which you will easily become accustomed to, such is their amazing beauty!

Towards the Sanguinary Islands

- **In the city center Saint François Beach**
(5 min walking from the port)
- **Along the road to the Sanguinary Islands**
(5 to 15 min away from the city by car, you can ride bus line n°5)
Dive into the crystal clear waters bordering the "Sanguinary Islands road" and enjoy the white sand beaches of the Mediterranean.
All along its 7 km long road from the city centre, you will find small coves with sandbars and different opportunities to practise leisure activities.
The shallowness of the sea at the water's edge makes bathing accessible to all levels of swimmers ensuring perfect swimming conditions for beginners and experts alike.



- The bay of Capo Di Feno “The Paradise Adventure”, a magical spot where a fun-filled party awaits you!

(20 min from the Port, Only by car!)

Formerly this place was frequented by pirates' boats and the legend has it that there is still gold under the sea. Today this marvellous beach is well known for its crystal clear water, white powdery sand and party times in its small wooden beach restaurant. From the sea, you will see mountains and wild countryside whichever way you look.

Range of activities

- Venture into the natural beauty of this unspoiled beauty spot, fabulous for sea adventures, snorkelling tours or cruises by sea kayak.
- Try a hiking adventure tour into the surrounding countryside.
- Play in the waves and sunbathe, When the weather is windy, this beach is a famous spot for surfers and body boarders.
- Go to one of the famous Beach Bar Restaurants and enjoy a refreshing cocktail and a volley ball match

Towards Porticcio, “The South Shore”

(Within 20 min by boat from the Port)

- “Tahiti Beach”

(10 min from the city, you can use bus line n°8)

The access to this beautiful beach is free and here you will enjoy long walks, safe swims and diversified water sport activities. It's fast and easy to go by bus or by taxi.

- The Viva's Beach

Directly accessible from the disembarkation spot, a marvellous 2km long beach, with free access, for the whole family to enjoy.

- & all the others...

Agosta Plage, Ruppione, Olmeta Beach, Isolella, a Pineta, Plage d'Argent.





Les plages d'Ajaccio

Si aller à la plage fait partie du style de vie corse, c'est une coutume à laquelle se plient volontiers tous les visiteurs tant les plages sont merveilleuses !

Vers les Iles Sanguinaires

- En centre ville (5 min à pied à partir du port) : La plage Saint François

- Le long de la route des Iles Sanguinaires

(de 5 à 15 min de la sortie de la ville en voiture. Vous pouvez prendre le bus ligne n°5)

Plongez dans les eaux cristallines bordant la "route des Iles Sanguinaires" et savourez les plages de sable blanc du littoral ajaccien. Tout le long des 7 kms de route à partir du centre ville, vous trouverez de petites criques avec des bars de plages et la possibilité de profiter d'activités liées à la mer.

La faible profondeur des bords de mer permet à tous de se baigner en toute sécurité, les conditions de baignade étant parfaites que vous soyez nageurs débutants ou chevronnés.

Liste des Bars et des plages aménagées :

Trottet, l'Odyssee, Barbicaggia, Côté plage, Adriane, Neptune, Girelles, Marinella, Scudo, Cala Di Sole, Week-end, Macumba, Goeland & Moorea. (localisation facile sur le plan)

- La baie de Capo Di Feno "The Paradise Adventure", un endroit magique, divertissement garanti !

(à 20 min du Port, en voiture uniquement!)

Autrefois cet endroit était fréquenté par des bateaux de pirates et la légende veut qu'il y ait encore de l'or caché sous la mer. Aujourd'hui cette merveilleuse plage est bien connue pour ses eaux cristallines, son sable poudreux et ses soirées festives. De la plage, vous profiterez d'un magnifique paysage de montagnes et de nature sauvage.

Types d'activités

- Fabuleux lieu à la beauté intacte, idéal pour du snorkelling ou des excursions en kayak.
- Profitez de la campagne environnante pour faire une randonnée.
- Jouez dans les vagues ou prenez un bain de soleil. Lorsque le vent souffle, cette plage est bien connue des surfeurs et des body boarders.
- Dégustez un cocktail rafraîchissant dans un des Bar Restaurants de la plage où vous pourrez disputer un match de volley ball.

Vers Porticcio, "la rive du Sud"

- "Tahiti Beach"

(à 10 min de la ville, vous pouvez prendre le bus ligne n°8)

Cette belle plage est ouverte à tous, vous pourrez y pratiquer de longues marches, des baignades sans danger et diverses activités nautiques. S'y rendre en bus ou en taxi à partir du port est rapide et facile.

- La Plage Viva (En 20 min par bateau à partir du Port)

Directement accessible à partir du débarcadère du port, une plage magnifique de 2 km de long ouverte à tous, pour le plaisir de toute la famille.

- & toutes les autres...

Agosta Plage, Ruppione, Olmeta Beach, Isolella, a Pineta, Plage d'Argent.

Le spiagge di Aiaccio

In Corsica, andare in spiaggia è una consuetudine che tutti i visitatori adotteranno volentieri, talmente le spiagge sono meravigliose!

Verso le isole Sanguinarie

- Nel centro città (5 min a piedi a partire dal porto) : La spiaggia Saint François

- Lungo la strada delle Sanguinarie

(da 5 a 15 min in macchina dal centro città. Potete prendere il bus n.5)

Immergetevi nelle acque cristalline che costeggiano la "Strada delle Sanguinarie" e gustatevi le spiagge di sabbia bianca del litorale aiaccino.

Lungo i 7 chilometri di strada a partire dal centro città, troverete delle insenature con i bar della spiaggia e la possibilità di approfittare delle attività nautiche.

Il livello basso dell'acqua permette a voi tutti di bagnarvi al sicuro, che state debuttanti o esperti nuotatori.

Lista dei bar e delle spiagge attrezzate:

Trottet, l'Odyssee, Barbicaggia, Côté plage, Adriane, Neptune, Girelles, Marinella, Scudo, Cala Di Sole, Week-end, Macumba, Goeland & Moorea. (riferirsi alla cartina per la localizzazione)

- La baia di Capo di Feno, un'avventura paradisiaca, un posto magico, divertimento garantito!

(a 20 min dal porto, solo in macchina!)

Un tempo questo posto era frequentato da navi dei pirati e la leggenda vuole che ci sia ancora dell'oro nascosto sui fondali marini. Oggi questa meravigliosa spiaggia è conosciuta per le sue acque cristalline, la sua sabbia fine e le sue serate di festa. Dalla spiaggia vedrete un paesaggio bellissimo di montagna e natura selvaggia.

Tipi di attività

- Luogo favoloso di intatta bellezza, ideale per fare immersione subacquea o escursioni in kayak.
- Approfittate della campagna intorno per fare un'escursione.
- Divertitevi con le onde o prendete il sole. Quando soffia il vento, la spiaggia è frequentata dai surfisti e dai body boarders.
- Degustate un cocktail rinfrescante in uno dei bar-ristoranti della spiaggia dove potrete anche giocare a pallavolo.

Verso Porticcio, la riva sud

- "Tahiti Beach"

(a 10 min dalla città, potete prendere il bus n. 8)

Questa bella spiaggia è aperta a tutti, potrete fare lunghe camminate, bagnarvi senza pericolo e dedicarvi alle varie attività nautiche. Raggiungere la spiaggia in bus o col taxi è facile e veloce.

- La spiaggia "Viva" (a 20 min dal porto)

Accessibile direttamente dal pontile, una spiaggia magnifica lunga 2 chilometri, aperta a tutti, per il piacere di tutta la famiglia.

- & tutte le altre

Agosta Plage, Ruppione, Olmeta Beach, Isolella, a Pineta, Plage d'Argent.

Las playas de Ajaccio

Si ir a la playa forma parte del estilo de vida en Córcega, es una costumbre a la que todos los visitantes se someten con mucho gusto ¡tan maravillosas son las playas!

Hacia las Islas Sanguinaires

- En el centro de la ciudad (5 min. andando desde el puerto) La playa Saint François

• A lo largo de la carretera de las Islas Sanginarias (de 5 a 15 min. después de la salida de la ciudad en coche. Pueden tomar el autobús línea n°5)

Zambullen en las aguas cristalinas que bordean la "carretera de las Islas Sanguinaries" y saborean las playas de arena blanca del litoral de Ajaccio.

A lo largo de los 7 Km. de carretera a partir del centro de la ciudad, podrán encontrar pequeñas calas con bares de playas así que la posibilidad de aprovechar las actividades propias del mar.

La poca profundidad de las playas permite a todo el mundo bañarse con toda tranquilidad, las condiciones de baño siendo perfectas que sean nadadores principiantes o curtidos.

Lista de los Bares y de las Playas habilitadas:

Trottel, l'Odyssée, Barbicaggia, Côté plage, Adriane, Neptune, Girelles, Marinella, Scudo, Cala Di Sole, Week-end, Macumba, Goeland & Moorea. (ubicación fácil sobre el mapa)

- La bahía de Capo Di Feno "Tha Paradise Adventure", un lugar mágico, ¡diversión asegurada! (a 20 min. del Puerto, ¡sólo en coche!)

Antaño, ese lugar fue muy frecuentado por los barcos piratas y la leyenda dice que todavía hay oro escondido por debajo del nivel del mar. Hoy en día, esa playa maravillosa es conocida por sus aguas cristalinas, su arena fina y sus fiestas nocturnas. Desde la playa, disfrutarán de un magnífico paisaje de montañas y de natura salvaje.

Tipos de actividades:

- Lugar excepcional con su belleza preservada, ideal para el snorkelling o las excursiones en Kayac.
- Podrán disfrutar del campo cercano para hacer una excursión.
- Podrán jugar en las olas o tomar un baño de sol. Cuando sopla el viento, esta playa es muy conocida por los surfers y los body boarders.
- Podrán probar un cóctel refrescante en unos de los Bares Restaurantes de la playa donde podrán disputar un partido de balonvolea.

Hacia Porticcio, "la Ribera del Sur"

• "Tahiti Beach"

(a 10 min. de la ciudad, para ir pueden tomar el autobús línea n°8)

Esta bonita playa es abierta a todos, podrán practicar allá largas caminatas, baños sin ningún riesgo y varias actividades náuticas. Ir en bus o en taxi a partir del puerto es muy rápido y fácil.

• La Playa Viva (20 en barco a partir del Puerto)

Acceso directo a partir del desembarcadero del puerto, una playa magnífica de 2 Km. de largo abierta a todos, para el placer de toda la familia.

• & muchas otras...

Agosta Plage, Ruppione, Olmeta Beach, Isolella, a Pineta, Plage d'Argent.

Die Strände von Ajaccio

Auf Korsika gehört es zum mediterranen Lebensstil, an den Strand zu gehen. Auch Sie werden sich schnell daran gewöhnen, denn die Strände sind so schön!

Von "Iles Sanguinaires"

- Im Zentrum (5 Min zu Fuss ab Hafen): Der Strand Saint François

• Entlang der Strasse der Iles Sanguinaires (5 bis 15 Min ab Strand per Auto. Sie können mit der Buslinie Nr°5 fahren)

Tauchen Sie ein in die kristallinen Gewässer direkt an der "Strasse der Iles Sanguinaires" und geniessen Sie die weißen Sandstrände des Mittelmeers. Überall an der vom Stadtzentrum aus 7 km langen Straße finden Sie kleine Buchten mit Strandbars und Freizeitaktivitäten. Die geringe Wassertiefe erlaubt es jedem, in vollkommener Sicherheit zu baden, weil sowohl für Anfänger als auch erfahrene Schwimmer die Badebedingungen ideal sind.

Liste der Bars und Strandeinrichtungen:

Trottel, l'Odyssée, Barbicaggia, Côté plage, Adriane, Neptune, Girelles, Marinella, Scudo, Cala Di Sole, Week-end, Macumba, Goeland & Moorea. (auf dem Plan leicht zu finden)

- Die Bucht von Capo Di Feno "The Paradise Adventure", ein magischer Ort mit unterhaltsamen Festen (20 Min ab Hafen, nur per Auto!)

Früher wurde dieser Ort von Piratenschiffen angefahren, und der Legende nach soll es noch Gold unter dem Meeresboden geben. Heute ist dieser wunderbare Strand bekannt für sein kristallines Wasser, seinen feinen weißen Sand und seine Feste im kleinen hölzernen Strandrestaurant. Vom Strand aus sehen Sie Berge und wilde Natur, wohin auch immer Sie ihren Blick wenden.

Was man machen kann

- Dieser Ort von intakter Schönheit in grossartiger Natur bietet sich an für Wassersaktivitäten wie Schnorchelausflüge oder Kayaktouren.
- Erwandern Sie sich das Umland!
- Spielen Sie mit den Wellen oder nehmen Sie ein Sonnenbad. Wenn Wind geht, ist der Strand beliebt bei Surfern und Bodyboardern.
- Nehmen Sie einen erfrischenden Cocktail an einer der Strandbars. Dort können Sie auch Volleyball spielen.

Von Porticcio aus zum "Südufer"

• "Tahiti Beach"

(10 Min von der Stadt, Sie können auch die Buslinie N°8 nehmen)

Dieser schöne Strand steht jedem offen und Sie werden die breiten Treppen, das gefahrlose Baden und diverse Wassersportarten genießen. Einfach und schnell erreichbar per Taxi oder mit dem Bus.

• Der Strand Viva (20 Min per Boot ab Hafen)

Direkt erreichbar ab dem Anlegerplatz im Hafen ist dieser herrliche Strand von 2km Länge, zur Freude der ganzen Familie jedermann zugänglich.

• & alle anderen...

Agosta Plage, Ruppione, Olmeta Beach, Isolella, a Pineta, Plage d'Argent.





Sanguinaire Islands

The Site of the Sanguinaire Islands

The « Sanguinaire Islands » and the headland of the Parata is among the most beautiful places of the City of Ajaccio and indeed in the whole of Corsica.

This protected site, recognised of national interest, constitutes a natural area of remarkable quality which has justified its admission into the European network «Natura 2000».

- Between History and Legend....

As a prolongation of the Parata headland at the entrance to the Bay of Ajaccio, the « Sanguinaire Islands » appear as an ultimate bastion of protection...

Looking out over this group of 4 small Islands, a lighthouse with eclipse reflectors has replaced the former Genoese Tower, of which only the ruins still remain...



Opposite, at the extreme tip of the Parata, another Genoese tower still continues to stand guard. Characterised by their austere and hostile appearance, the « Sanguinary Islands » have become a classified maritime zone, a haven of peace for seabirds and a reserve for a rich flora of rare, endemic species.

The site represents not only a magnificent landscape but also a remarkable natural, historical and cultural heritage.

- **A name full of mystery, evocative of magic...**

Many hypotheses exist regarding the origin of the names given to the Islands and the mystery still remains intact today...

The name "Sanguinary" could be due to the purple rays of light which bathe the rocks in a dark bloody colour just as the setting sun sinks into the sea. However, it could also be derived from the frankenies (*Frankenia laevis*), these small pink-flowered plants, the leaves of which turn bright red in the autumn.

Other hypotheses refer to the proximity of the Bay of Sagone, indeed maps existing before the creation of the town of Ajaccio mention the « Sagonnaires » Islands after the name of the diocese which was based in Sagone at that time (AD 1200).

Later makeshift constructions were built on the Islands for the coral fishermen nicknamed « i sanguinari », « the people of black blood » to serve their period of quarantine on the return from Africa. As such, the name "Sanguinaires" may bear witness to their stay on the Island.

For the people of Ajaccio, the Parata has for a long time been THE place for walks, where in every season they come to take in the fresh air of the sea and contemplate the perfection of a coastal landscape which inspires the wonder of the mind and the senses.





Le Site des « Iles Sanguinaires »

Les îles Sanguinaires et la pointe de la Parata comptent parmi les plus beaux sites de la ville d'Ajaccio et de Corse. Espaces protégés et reconnus d'intérêt national, ils représentent un espace naturel de qualité remarquable qui a justifié leur intégration au réseau européen « Natura 2000 ».

Entre l'histoire et la légende...

Comme le prolongement de la pointe de la Parata, à l'entrée du Golfe d'Ajaccio, les îles Sanguinaires apparaissent comme l'ultime bastion de protection...

Un phare à éclipses a remplacé l'ancienne Tour Génoise dont il ne reste que les ruines, dominant cet ensemble de 4 îlots... A l'extrême pointe de la Parata, une autre tour génoise continue de faire le guet.

Caractéristiques par leur aspect austère et hostile, les îles sanguinaires sont devenues un site maritime classé, havre de paix pour des espèces d'oiseaux marins et réserve pour une flore riche d'espèces rares et endémiques. Le patrimoine naturel, historique et culturel de ce lieu est considérable !

Un nom plein de mystère, évoquant de magie...

Plusieurs hypothèses existent quant à l'origine du nom donné aux îles, et le mystère reste entier aujourd'hui encore...

Le nom « Sanguinaires » pourrait être dû à la lumière pourpre qui ensanglante les roches, juste avant la plongée du soleil couchant dans la mer. Mais il pourrait aussi faire allusion aux frankénies, ces petites plantes à fleurs roses dont les feuilles virent au rouge vif en automne.

D'autres hypothèses, font référence à la proximité du golfe de Sagone. Des cartes géographiques antérieures à la création d'Ajaccio faisant mention des îles « Sagonnaires » nommées par l'évêché qui se trouvait à Sagone à cette époque (An 1200).

Par la suite des établissements de fortune y furent construits pour que les pêcheurs de corail surnommés « i sanguinari », les « gens au sang noir », revenant d'Afrique, purgent leur quarantaine. Le nom des Sanguinaires témoignerait ainsi de leur passage sur l'île.

Pour les Ajacciens, La Parata est, depuis longtemps, un lieu recherché de promenade où l'on vient s'imprégner, en toute saison, de l'air marin et de la pureté d'un paysage littoral qui suscite l'émerveillement des sens et de l'esprit. A la pointe de l'île, ne manquez pas la vue incomparable sur le golfe d'Ajaccio...



Il Sito delle "Isole Sanguinarie"

Le Isole Sanguinarie e la punta della Parata fanno parte dei più bei siti della città di Ajaccio e della Corsica. Siti protetti e riconosciuti d'interesse nazionale, essi rappresentano uno spazio naturale di qualità notevole che ha giustificato la sua integrazione nella rete europea « Natura 2000 ».

Tra storia e leggenda...

Prolungamento della punta della Parata, all'inizio del golfo di Ajaccio, le Isole Sanguinarie appaiono come l'ultimo bastione di protezione ...

Un faro a luce intermittente ha sostituito la vecchia Torre Genovese di cui restano solo le rovine. Il faro domina l'insieme delle 4 isole... Alla punta estrema della Parata, un'altra torre genovese continua a fare la guardia.

Caratteristiche per il loro aspetto austero ed ostile, le isole Sanguinarie sono diventate un sito marittimo protetto, oasi di pace delle specie di uccelli marini e riserva per una flora ricca di specie rare ed endemiche. Questo sito presenta un paesaggio notevole ed un patrimonio naturale, storico e culturale considerevoli.

Un nome pieno di mistero, evocatore di magia...

Esistono diverse ipotesi sull'origine del nome dato alle isole, e il mistero persiste tuttora...

Il nome « Sanguinarie » si deve forse alla luce porpora che insanguina le rocce poco prima del tramonto del sole che si dilegua nel mare. Ma potrebbe anche fare allusione alle frankeniae laevis, quelle piccole piante dai fiori rosa le cui foglie in autunno diventano di un rosso vivo.

Altre ipotesi fanno riferimento alla vicinanza del golfo di Sagone. Carte geografiche anteriori alla fondazione di Ajaccio riportavano il nome di isole "Sagonarie" dato dal vescovo che si trovava a Sagone in quell'epoca (Anno 1200).

In seguito vi furono costruiti rifugi affinché i pescatori di corallo, chiamati « i sanguinari », « gente dal sangue nero », di ritorno dall'Africa potessero mettersi in quarantena. Il nome de Sanguinarie testimonierebbe così il loro passaggio sull'isola.

Per gli Ajacciensi, la Parata è, da tanto tempo, un luogo ricercato di passeggiate dove si può godere, in ogni stagione, l'aria marina e la purezza di un paesaggio costiero che suscita la meraviglia dei sensi e dello spirito. Alla punta dell'isola, non mancate la vista incomparabile sul golfo di Ajaccio...



El sitio de las "Isla Sanguinaires"

Las Islas Sanguinaires y la punta de la Parata se encuentran entre los sitios más bonitos de la ciudad de Ajaccio y de Córcega. Sitios preservados y reconocidos de interés nacional, representan un espacio natural de calidad notable que justificó su integración a la red europea "Natura 2000".

Entre historia y leyenda...

Como el prolongamiento de la punta de la Parata, al principio del Golfo de Alacio, las Islas Sanguinaires resultan ser el último bastión de protección...

Un faro ha reemplazado la antigua Torre Genovesa de la cual sólo quedan las ruinas, dominando este conjunto de 4 islotes... A la extremidad de la punta de la Parata, otra torre genovesa sigue al acecho.

Caracterizadas por su aspecto austero y hostil, las Islas Sanguinaires son, hoy en día, un sitio marítimo declarado, un remanso de paz para las aves marinas y una reserva para una flora rica de especies raras y endémicas. Este sitio presenta un paisaje notable y un acervo natural, histórico y cultural considerable.

Un nombre lleno de misterio, evocador de magia...

Varias hipótesis existen en cuanto al origen del nombre dado a las Islas y el misterio queda hoy todavía entero. El nombre « Sanguinaires » podría venir de la luz púrpura que ensangrenta las rocas al ponerse el sol. Pero también podría aludir a las "frankénies", esas pequeñas flores rosas cuyas hojas se vuelven rojo vivo en otoño. Otras hipótesis hacen referencia a la proximidad des estas Islas con el Golfo de Sagone. Mapas geográficos anteriores a la creación de Alacio mencionan las Islas "Sanguinaires" nombradas por el obispado que se encontraba en Sagone en esa época (1200 d.C.).

Más tarde, establecimientos de fortuna fueron construidos para que los pescadores de coral llamados "i sanguinari", "la gente de sangre negra" al volver de África expiaran su cuarentena.

Para los habitantes de Ajaccio, La Parata es, desde hace mucho tiempo, un lugar de paseo donde uno viene para impregnarse, en cualquiera temporada, del aire marino y de la pureza de un paisaje litoral que suscita la admiración de los sentidos y del espíritu. A la punta de la isla, no deben perderse la vista incomparable sobre el Golfo de Ajaccio...

« Die Blutinseln »

Die Blutinselgruppe und die Landzunge der Parata zählen zu den schönen Ausflugszielen der Stadt Ajaccio und von ganz Korsika. Sie wurden unter Schutz gestellt und zählen zu den landesweit bedeutsamen Naturräumen von hoher Qualität. Deshalb wurden sie auch in das europäische Programm « Natura 2000 » aufgenommen.

Zwischen Geschichte und Legende...

Als Verlängerung der Parata-Landspitze am Eingang zum Golf von Ajaccio erscheinen die Blutinseln wie ein äußerster Schutzwall...

Der frühere Genuesenwachturm, von dem nur noch Ruinen übrig sind, wurde durch ein Leuchttfeuer ersetzt, das die 4 kleinen Inseln überragt... An der äußersten Landspitze der Parata bewacht ein anderer Turm weiterhin den Ort.

Die Blutinseln haben einen schmucklosen und abweisenden Charakter und sind heute eine unter Schutz gestellte maritime Zone, ein Ort der Stille für Seevogelarten und eine Naturreserve für viele seltene und auch endemische Pflanzen.

Dieser Ort hat eine bemerkenswerte Landschaft und einen beträchtlichen natürlichen, historischen und kulturellen Reichtum.

Ein mysteriöser Name voller Magie...

Es gibt verschiedenen Hypothesen zum Ursprung des Inselnamens, und noch heute ist seine Herkunft nicht enträtselt...

Der Name « Sanguinaires » könnte von dem purpurroten Licht herrühren, das die Felsen unmittelbar vor dem Untergang der Sonne im Meer blutrot färbt. Er könnte aber auch auf die Frankenien anspielen, diese kleinen rosablühenden Pflanzen, deren Blätter sich im Herbst leuchtend rot färben.

Eine andere Hypothese bezieht sich auf die Nähe zum Golf von Sagone. Landkarten aus der Zeit vor der Stadtgründung von Ajaccio erwähnen die Inseln « Sagonnaires », benannt nach dem Bischofssitz, der sich damals, im Jahr 1200, in Sagone befand.

Später wurden Baracken errichtet, damit die Korallentaucher, genannt « i sanguinari », die « Menschen mit schwarzem Blut », nach ihrer Rückkehr aus Afrika ihre Quarantäne durchstehen konnten. So scheint der Inselname von ihrer Anwesenheit Zeugnis zu geben.

Für die Bevölkerung Ajaccios ist die Parata seit langem ein beliebter Ort zum Spazierengehen, wo man ganzjährig gesunde Seeluft atmen kann und sich Geist und Sinne an der Reinheit dieser Küstenlandschaft begeistern.

Versäumen Sie nicht von der Spitze der Insel aus den unvergleichlichen Blick auf den Golf von Ajaccio...





The West Coast

Cargèse "the Greek" the Piana "Calanques", the "Scandola Reserve"

Between its nature reserve and its classified discover, an eternal wonder...

**Sagone, the nearest, is the land of long crystal water beaches
(35 min by car from Ajaccio)**

Welcome to the small seaside resort of Sagone, where a whole different world is awaiting, that's all about leisure and well-being, all lined with fine sandy beaches and endowed with a delightful fishing harbour, Sagone is always expected to turn into paradise as spring comes with its water activities, diving club, riding school, shops. You will also find the most renowned place to eat home-made ice-cream.

Cargese, "The Greek"

(50 min by car from Ajaccio)

The village is famous for its two churches, one Greek Orthodox and one Roman Catholic, facing each other. So as not to offend anyone, you will have to take a look inside both of them, and discover the numerous objects of beauty!

Along the road, before and after the village, you will enjoy following the small paths which will bring you to the several marvellous white sand beaches and their typical "paillotes" (beach bars) where you will taste all the authenticity of the region and the traditional warmth of its welcome.

Piana & the "Calanches", unique in the world

(1h20min by car from Ajaccio)

Piana is established on a 438 m plateau overlooking the bay of Porto, facing the peninsula of Scandola.

Listed as one of the most beautiful villages of France, picturesque with its white houses, the village stands as the background of an exceptional site which offers numerous places to discover and where sea and mountain join together to paint a fabulous landscape.

Between the villages of Piana and Porto, a narrow road winds against the magnificent red granite facades that plunge into the sea. These are the "Calanques of Piana", engraved by erosion; they look like a fantastic sculpture, adopting all shapes and bleeding under the fires of sunset.

You will stop in the very heart of this place which has something magic, unique in the world, to take memorable pictures or take refreshment as you admire this fantastic miracle of the surrealist nature, all around you!

Porto & its bay, classified by UNESCO as a "word heritage site"

(1h40min from Ajaccio)

Porto is famous for its square-shaped Genoese watchtower which has stood like a sentinel watching over the sea for the past four centuries.

You will go on foot to see the tower and take this opportunity to visit the original museum inside. You will also appreciate the aquarium of the village that displays a variety of under water flora and fauna.

To continue our discovery of the sea, on the north of this area lays the Scandola Nature Reserve that is Europe's only land and sea reserve. Boat trips are available to visit Scandola departing from Porto but also from Cargese and Sagone.





La Côte Ouest, Cargèse la Grecque, les Calanches de Piana, la Réserve de Scandola

Entre réserve naturelle et site classé, un émerveillement permanent ...

Sagone, une succession de longues plages d'eau cristalline

(à 35 min d'Ajaccio en voiture)

Bienvenu dans la petite station balnéaire de Sagone, où un monde de loisir et de bien être vous attend ! Avec ses plages de sable fin, son port de pêche typique, Sagone se transforme en paradis dès que le printemps arrive. Sports nautiques, club de plongée, centre équestre, boutiques... L'endroit ne manque pas d'atouts. Ne repartez pas sans avoir goûté les fameuses glaces maison aux arômes du maquis !

Cargèse, "La Grecque"

(à 50 min d'Ajaccio en voiture)

Le village est connu pour ses deux églises, l'une Grecque Orthodoxe et l'autre Catholique Romaine, se faisant face, offrant aux visiteurs une collection de très beaux objets. Le long de la route, avant et après le village, vous prendrez plaisir à suivre les sentiers qui vous conduiront aux superbes plages de sable blanc avec leur paillotes (bars de plage) typiques où vous goûterez toute l'authenticité de la région et la chaleur de l'accueil traditionnel corse.

Piana & les "Calanches", uniques au monde

(à 1h20min d'Ajaccio en voiture)

Piana est situé sur un plateau à 438m surplombant la baie de Porto, en face de la péninsule de Scandola.

Répertorié comme l'un des plus beaux villages de France, Piana se dresse comme l'arrière plan d'un site exceptionnel où mer et montagne se rejoignent pour peindre un fabuleux paysage.

Entre les villages de Piana et de Porto, une route étroite serpente les falaises de granit rouge qui plongent dans la mer. Ce sont les « Calanques de Piana » sculptées par l'érosion ; elles ressemblent à une fantastique sculpture, aux mille formes saignant sous les feux du soleil couchant.

Faites une halte dans ce lieu magique, unique au monde, l'occasion de prendre des photos inoubliables ou savourer un rafraîchissement tout en admirant le spectacle fantastique de la nature surréaliste qui vous entoure !

Porto & sa baie, classés par l' UNESCO parmi les « sites du patrimoine mondial »

(à 1h40min d'Ajaccio)

Porto est célèbre pour sa tour génoise emblématique, sentinelle de la mer depuis quatre siècles. N'hésitez pas à visiter le musée original qui se trouve à l'intérieur ! Vous découvrirez également avec plaisir l'aquarium du village avec sa flore et sa faune sous-marine variées.

La découverte maritime se poursuit, au nord de cette zone, par la Réserve Naturelle de Scandola, unique réserve maritime européenne

La costa ovest, Cargese la greca, le Calanche di Piana, la Riserva di Scandola

Tra riserva naturale e sito protetto, una meraviglia continua ...

Sagone, una successione di lunghe spiagge d'acqua cristallina

(a 35 minuti da Ajaccio in macchina)

Benvenuti nella piccola stazione balneare di Sagone, dove un mondo di divertimenti e di benessere vi aspetta! Con le sue spiagge si sabbia fine, il suo porto di pesca tipico, Sagone si trasforma in paradiso appena giunge la primavera. Sport nautici, centri di immersione subacquea ed equestri, negozi... Il posto è ricco di interesse. Non andate via senza aver assaggiato i famosi gelati agli aromi della macchia!

Cargese, "La greca"

(a 50 min da Ajaccio in macchina)

Il villaggio è conosciuto per le sue due chiese, una ortodossa, l'altra cattolica Romana, una di fronte all'altra. Esse offrono ai visitatori una collezione di oggetti bellissimi.

Lungo la strada, prima e dopo il paese, avrete il piacere di seguire i sentieri che vi condurranno alle splendide spiagge di sabbia bianca con le loro "paillottes" tipiche (bar sulla spiaggia) dove gusterete tutta l'autenticità dei piatti regionali e il calore dell'accoglienza corsa.

Piana & le "Calanche" uniche al mondo

(a 1h e 20 min da Ajaccio in macchina)

Piana è situata su un altopiano di 438 metri e cade a strapiombo sulla baia di Porto, di fronte alla penisola di Scandola.

Classificato come uno dei più bei paesi di Francia, Piana s'innalza sullo sfondo di un sito eccezionale dove mare e montagna si uniscono per formare un meraviglioso paesaggio pittorico.

Tra i villaggi di Piana e Porto, una strada stretta serpeggiante le scogliere di granito rosso che si tuffano nel mare. Sono le "Calanche di Piana" scolpite dall'erosione; esse somigliano ad una fantastica scultura, dalle mille forme, che arde sotto il sole rosso del tramonto.

Fate una sosta in questo luogo magico, unico al mondo, sarà l'occasione per fare foto indimenticabili e rinfrescarsi e ammirando al contempo lo spettacolo fantastico della natura surrealista che vi circonda!

Porto & la sua baia, classificati dall'UNESCO come "siti del patrimonio mondiale"

(a 1h40 min da Ajaccio)

Porto è famoso per la sua torre Genovese emblematica, sentinella del mare da quattro secoli. Non mancate la visita all'originale museo che si trova all'interno! Scoprirete anche con piacere l'aquarium del paese con la sua variegata flora e fauna sottomarina.

La scoperta marittima prosegue, a nord di quest'area, con la Riserva Naturale di Scandola unica riserva marittima europea. Gite in traghetto sono possibili in partenza da Porto ma anche da Cargese e Sagone.





La Costa Oeste, Cargèse la Greca, las Calas de Piana, la Reserva de Scandola

Entre reserva natural y emplazamiento declarado, un éxtasis continuo...

Sagone, una sucesión de playas largas de agua cristalina

(a 35 min. de Ajaccio en coche)

Bienvenidos en la pequeña estación balnearia de Sagone, donde les espera un mundo entero de ocio y de bienestar! Con sus playas de arena fina, su puerto de pesca típico, Sagone, al llegar la primavera, se transforma en un paraíso. Deportes náuticos, club de buceo, centro equestre, tiendas... El lugar rebosa de ventajas. Antes de irse, tienen que probar los ricos helados de la casa a sabores del matorral.

Cargese, "La Greca"

(a 50 min. de Ajaccio en coche)

Se conoce el pueblo por sus dos iglesias, la primera Greca Ortodoxa y la segunda Católica Romana, haciendo frente, ofreciendo a los visitantes una colección de objetos magníficos.

A lo largo de la carretera, antes y después del pueblo, les gustará de seguir los senderos que les llevarán a las magníficas playas de arena blanca con las chozas (bares de playa) típicas donde probarán toda la autenticidad de la región y el calor de la tradicional acogida corsa.

Piana & las "Calas", únicas en el mundo

(a 1h20 min. de Ajaccio en coche)

Piana está situado sobre una meseta a 348m dominando la bahía de Porto, enfrente de la península de Scandola. Catalogado como uno de los pueblos más bonitos de Francia, Piana se alza como el segundo plano de un emplazamiento excepcional donde mar y montaña se unen para pintar un paisaje fabuloso.

Entre los pueblos de Piana y de Porto, una estrecha carretera serpentea entre los acantilados de granito rojo que se caen en el mar. Son las "Calas de Piana" talladas por la erosión; se parecen a una fantástica escultura de varias formas distintas sangriento bajo los fuegos del sol poniente.

Pararse en un lugar mágico, único en el mundo, es la ocasión de sacar fotos inolvidables o de beber un refresco contemplando el maravilloso espectáculo de la naturaleza surrealista que les rodea.

Porto & su bahía, declarados por la UNESCO entre los « emplazamientos del patrimonio mundial »

(a 1h40min de Ajaccio)

Porto es conocido por su emblemática torre genovesa, centinela del mar desde hace cuatro siglos. No duden en visitar el museo que se encuentra en el interior. Descubrirán también con mucho gusto el acuario del pueblo con su flora y su fauna submarina diversificada. La descubierta marítima sigue, al norte de esta zona, con la Reserva Natural de Scandola, única reserva marítima de Europa. Excursiones en barcos se realizan desde Porto pero también desde Cargèse, Sagone y Ajaccio.



Die Westküste, das griechische Cargèse, die Calanches von Piana, die Reserve von Scandola

Ein ständiges Staunen zwischen Naturreserve und Schutzzone ...

Sagone, eine längere Reihe von sandigen Stränden mit klarem Wasser

(35 Min ab Ajaccio im Auto)

Willkommen im kleinen Seebad Sagone, wo Sie eine völlig andere Welt erwarten, eine Welt aus Freizeit und Wohlbefinden ; gesäumt von feinsandigen Stränden und mit einem köstlichen Fischerhafen versehen, wandelt sich Sagone mit seinen Wassersportarten, seinem Tauchclub, seinem Reitzentrum und seinen Geschäften zum Paradies, sobald der Frühling kommt. Sie finden dort auch köstliches hausgemachtes Eis.

Cargese, "Die Griechin"

(50 Min von Ajaccio im Auto)

Das Dorf ist bekannt für seine beiden sich gegenüberliegenden Kirchen, eine griechisch-orthodoxe und eine römisch-katholische. Um keine der beiden zu benachteiligen, sollten Sie in jede einen Blick werfen, um die zahlreichen und sehr schönen Gegenstände anzusehen.

Entlang der Strasse vor und hinter dem Dorf wird es Ihnen gefallen, den Pfaden zu folgen, die Sie an die superben weissen Sandstrände führen mit ihren typischen paillotes (Strandsbars), wo Sie die ganze Authentizität der Region ebenso genießen werden wie den traditionell freundlichen Empfang.

Piana & die "Calanches", einmalig auf der Welt

(1h20Min ab Ajaccio im Auto)

Piana liegt auf einem Plateau auf 438m Höhe über der Bucht von Porto, gegenüber der Halbinsel von Scandola. Es wird zu den schönsten Dörfern Frankreichs gezählt und erhebt sich malerisch mit seinen weissen Häusern wie der Hintergrund zu einer aussergewöhnlichen Gegend, die zahlreiche Orte zu entdecken bietet und wo sich Berge und Meer zu einer phantastischen Landschaft vereinen.

Zwischen den Dörfern Piana und Porto windet sich eine enge Strasse an den roten Granitfassaden entlang, die steil ins Meer abfallen. Das sind die « Calanques von Piana », von der Erosion geschaffen; sie ähnelt einer phantastischen Skulptur der tausend Formen, die im Glanz der untergehenden Sonne zu bluten scheinen.

Sie werden im Herzen dieses magischen und weltweit einmaligen Orts anhalten, um unvergessliche Photos zu schießen, oder eine Erfrischung zu sich nehmen, während Sie das phantastische Spektakel der Sie umgebenden surrealistischen Natur bewundern!

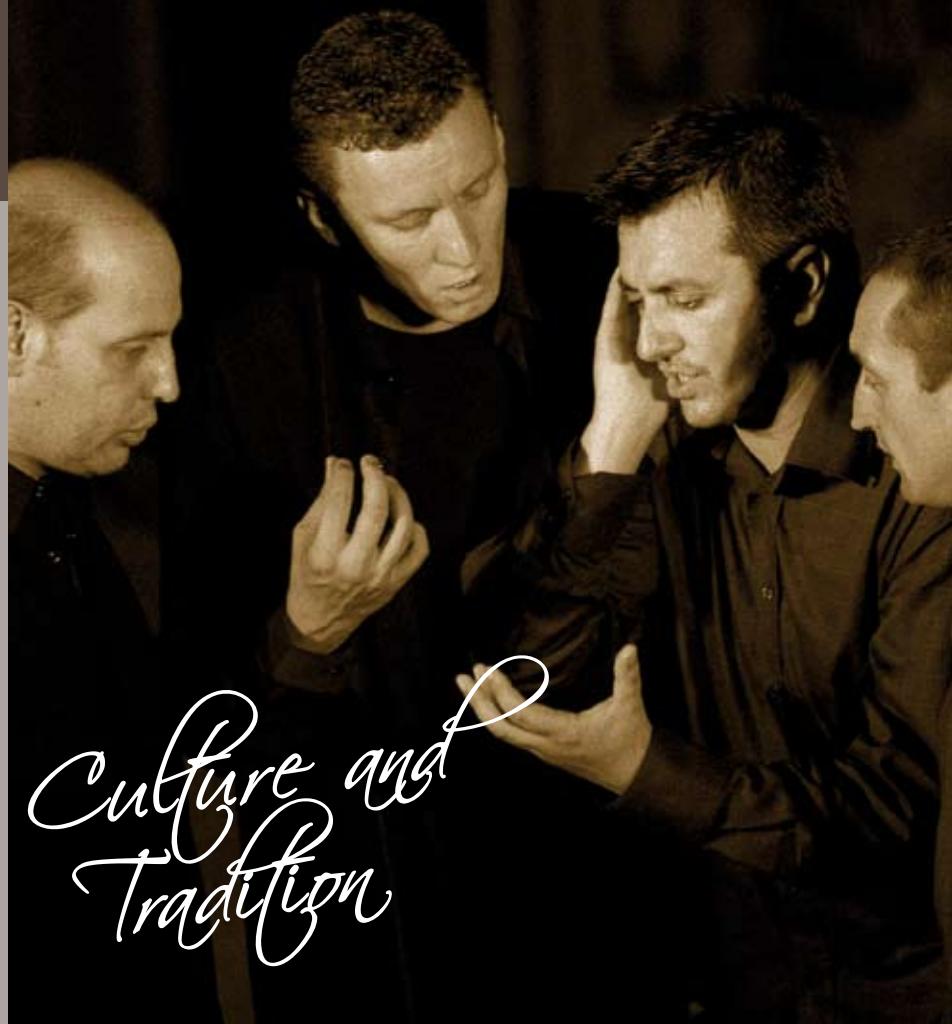
Porto & seine Bucht, von der UNESCO auf die Liste der « Naturdenkmäler der Welt » gesetzt

(1h40Min von Ajaccio)

Porto ist bekannt mit seinem viereckigen genuesischen Wachturm, der seit 400 Jahren wie ein Wachposten das Meer überträgt.

Sie werden zu Fuß zum Turm gehen und die Gelegenheit zum Besuch des originellen Museums im Turminnern nutzen. Sie werden auch mit Vergnügen das Aquarium des Dorfs entdecken mit seiner vielgestaltigen Unterwasserflora-und fauna.

Die Entdeckung der Wasserwelt geht nördlich de Dorfs weiter, wo sich das einzige europäische Land- und Seeresservat erstreckt, die Naturreserve von Scandola. Ab Porto, aber auch ab Cargèse und Sagone kann man Bootsausflüge buchen, um Scandola zu besuchen.



Culture and Tradition

Island Songs and Music

Corsicans do not hum, they sing and here it is the oral tradition that predominates. Songs and profound chants from the soul of Corsica reveal the links between men and their land, Corsican songs carry within them a history, a memory, a culture... The most typical of them, the polyphony or «paghjella», is a song bringing together three tones of complementary, concordant male voices. Among the best known groups, Canta U populu Corsu, I Muvrini, A Filetta, Ghjami Aghjalesi ... and many others continue to keep alive these traditional forms of musical expression. Here people do not sing alone or for themselves, they sing with or for the others whether it is at the church or in a bar, or on the village square. Singers do not belong to a particular social class, they may be shepherds or perhaps school teachers and their songs are most often improvised. Should you hear these voices at a bend in the path, take the time to stop and listen even if only for a few moments, it will surely be an unforgettable memory.





Chants et musique insulaires

En Corse, on ne fredonne pas, on chante, et la tradition est aussi, et surtout, orale!

Les chants profonds de l'âme corse révèlent les liens des hommes à leur terre car les chansons corses portent en elles toute notre histoire, notre mémoire, notre culture...

La plus typique, la polyphonie ou «paghjella», est un chant qui réunit trois tonalités de voix masculines complémentaires et complices.

Parmi les groupes les plus connus, Canta U populu Corsu, I Muvrini, A Filetta, Ghjami Aghjalesi ... et bien d'autres, continuent à faire vivre ces formes traditionnelles d'expression musicale.

Ici on ne chante pas seul ou pour soi, mais avec les autres et pour les autres, à l'église, au bar, sur la place. Leurs auteurs, n'appartiennent pas à une classe sociale prédéfinie, ils peuvent être berger ou instituteurs, et les chants sont très souvent improvisés.

Si vous entendez ces voix, au détour d'une ruelle, prenez le temps de vous arrêtez pour les écouter ne serait-ce qu'un instant, vous en garderez sûrement un souvenir mémorable...



Canti e musiche insulari

In Corsica , non si canticchia, si canta, e la tradizione è anche e soprattutto orale !

I canti profondi dell'anima corsa rivelano il legame degli uomini alla propria terra perché le canzoni corse racchiudono in sé tutta la nostra storia, la nostra memoria, la nostra cultura...

La più tipica, la polifonia, o « paghjella » è un canto che riunisce tre tonalità di voci maschili complementari e complici.

Tra i gruppi più conosciuti, Canta U populu Corsu, I Muvrini, a Filetta, Ghjami Aghjalesi e tanti altri, continuano a far vivere queste forme tradizionali di espressione musicale.

Qui non si canta solo o per sé, ma con gli altri e per gli altri, in chiesa, al bar, in piazza. Gli autori non appartengono ad una classe sociale predefinita, possono essere pastori o professori, e i canti sono spesso improvvisati .

Se sentite queste voci all'angolo di una via, prendete il tempo di fermarvi per acutarli anche solo per un momento, ne avrete un ricordo memorabile...



Cantos y música insulares

En Córcega no se tararea sino se canta, y la tradición es ante todo, ¡oral!

Los cantos conmovedores del alma corsa revelan los vínculos que existen entre los hombres y su tierra porque estas canciones llevan en ellas toda la historia, el recuerdo, la cultura...del pueblo insular.

El canto más típico, llamado polifonía o "paghjella", reúne 3 tonalidades de voces masculinas a la vez complementarias y cómplices.

Entre los grupos más conocidos se puede citar: Canta U populu Corsu, I Muvrini, A Filetta, Ghjami Aghjalesi... y otros muchos. Estos grupos perpetúan esas formas tradicionales de expresión musical.

Aquí no se canta solo o para sí mismo sino con los demás y para los demás; en la iglesia, en el bar, en una plaza pública... Sus autores no pertenecen a una clase social predeterminada; en efecto pueden ser institutores o pastores y, la mayoría de las veces esos cantos son improvisados.

Si oyen esas voces a la vuelta de una callejuela, tomen el tiempo de pararse para escucharlas aunque sólo sea por un instante, guardarán de ello un recuerdo memorable...



Gesang und Musik auf der Insel

Auf Korsika summt man nicht vor sich hin, man singt, und die Tradition wird auch und vor allem mündlich überliefert!

Die Gesänge aus der Tiefe der korsischen Seele zeigen die Verbundenheit der Menschen mit ihrer Erde, denn die korsischen Lieder tragen unsere ganze Geschichte in sich, unser Gedächtnis, unsere Kultur...

Die am meisten typische Polyphonie, die « paghjella », ist ein Gesang aus drei Männerstimmen, die sich komplementär zueinander ergänzen.

Die bekanntesten Gruppen heißen Canta U populu Corsu, I Muvrini, A Filetta, Ghjami Aghjalesi ... Sie und viele andere fahren damit fort, diese traditionelle Form des musikalischen Ausdrucks am Leben zu erhalten.

Hier singt man nicht alleine oder nur für sich, sondern mit anderen und für die anderen, in der Kirche, der Bar, auf dem Platz. Die Sänger gehören zu keiner bestimmten sozialen Klasse, sie können Hirte sein oder Lehrer, und sehr oft werden die Gesänge improvisiert.

Wenn Sie diese Stimmen hören, in der Gasse nebenan, nehmen Sie sich die Zeit stehenzubleiben und zuzuhören, und sei's auch nur einen Augenblick, Sie werden ihn sicher in der Erinnerung bewahren...



Gastronomy and Vineyards



Corsica « Land of Gastronomy and Vineyards »

All the refinement and charm of the Island are to be found in the country products as they are prepared following traditional recipes and served by cottage and small-scaled enterprises with all the know how and respect of the Island's nature.

“Charcuterie” Traditional Cooked Porked Meats

Traditional Corsican « charcuterie » or cooked pork meats characterised by their strong authentic flavour are produced from the wild pigs living in the mountain chestnut forests.

The **figatellu** (liver and fat from pork cheek), fresh it can be grilled on a wood fire and tasted either in bread or with lentils, potatoes...When dried it can be tasted as an aperitif or a starter

The coppa (chine) is ideally tasted when dry and is intended for a long term preserving which enables it to mature and obtain its exceptional taste.

The Lonzu (fillet) eaten uncooked preferably before it dries, as an aperitif or a starter, in thick or thin slices.

The prisuttu (ham) perfect for tasting by itself as a starter but also goes very well with all sorts of dishes, pasta, omelettes, salads...

And don't forget the succulent woodcock, starling or wild boar terrines which complete our mouth-watering range of cooked meat specialities.

Wine

« Here the reds are full-bodied, the rosés have class and the whites possess a quite floral distinction! »

Corsican vineyards (around 8000 hectares) are made up of 3 types of grape varieties (varietals), specific to the Island the « SCIACARELLU », the « NIELLUCCIU » and the «VERMENTINU » considered as being amongst the best. Originating from the region of Ajaccio ,the Sciaccarellu is a high quality red grape renowned for its strong character. It gives to the wine its singular blackcurrant and almond aroma.

Today the Island benefits from ten labels of origin « Appellations d'Origine Contrôlée », over 100 wines qualify for this classification.

Producers of the region:

There are 12 particular wine cellars of which Clos Capitoro, Clos d'Alzeto, Clos Ornasca, Domaine Abbatucci, Domaine Comte Peraldi, Domaine de Vaccelli, Domaine Martini...

Advice for sampling:

The white wines should be consumed quite young and are best enjoyed with sea food. The red wines will go well with different preparations of cooked meats and with all types of cheeses.

The light and grey rosés or "low structured" red wines, are young and fruity, recommended with white meats, grills and Corsican cooked pork meats.

Other typical products of Corsican gastronomy to take back home with you :

Corsican Cheese

The Island of a thousand cheeses... At a time when the production of cheese is a subject of particular attention, Corsica has managed to preserve all the quality of its cheese thanks to the feeding of its ewes and goats which is free from all pollution. As such, the milk produced is particularly healthy and of an exceptional richness and quality.

The bruccio: fresh cheese which can be found nowhere else, it is produced according to a traditional recipe based on ewe or goat whey which is heated and added to whole milk. For tasting it can be sugared or salted.

Figue jam ideal with all types of cheeses.

Chestnut flour, the speciality of Corsica, takes some home to prepare some of the delicious recipes of your holidays

The canistrellis: typical dry biscuits for to enjoy as a light snack at any time of the day. By sampling them you will discover all the flavours of a genuine Corsica. There is a great variety of choice for you to pick your favourite : chocolate chips, almond, lemon, aniseed, white-wine flavoured...

Mixed herbs from the maquis, to give your dishes a taste of sunshine!

And not forgetting the infinite variety of typical local dishes for you to enjoy during your stay!!!





La Corse « Terre de Gastronomie et de Vignoble »

L'endroit ne manque pas d'atouts. Ne repartez pas sans avoir goûté les fameuses glaces maison aux On retrouve dans les produits des terroirs toute la finesse et le charme de l'île, car ils sont préparés selon des recettes traditionnelles servis par des artisans et des entreprises à taille humaine qui ont su respecter la nature insulaire. du maquis !

La Charcuterie traditionnelle

Le cochon sauvage, qui vit dans les châtaigneraies de montagne, est à la base de la charcuterie traditionnelle corse, caractérisée par ses saveurs fortes et typées.

- **Le fatigellu** (foie et gras de la joue du porc) frais, il peut se faire griller au feu de bois et se consomme alors dans du pain ou avec des lentilles, des pommes de terres... Sec, il peut se consommer en apéritif ou en entrée.
- **La coppa** (échine) se consomme idéalement bien sèche et est destinée à une conservation de longue durée qui permet sa maturation et l'obtention d'un goût exceptionnel.
- **Le Lonzu** (filet) se consomme cru, de préférence avant qu'il ne soit trop sec, en apéritif ou en entrée, en tranches fines ou épaisses.
- **Le prisuttu** (jambon) se déguste parfaitement seul, en entrée, mais se marie très bien avec toute sorte de plats: pâtes, omelettes, salades...

N'oublions pas de citer les succulentes terrines de bécasse, de sansonnet ou de sanglier qui viennent compléter cet alléchant étal de charcuterie.

Les Vins

« Ici, les rouges ont les épaules larges, les rosés ont de la classe et les blancs ont une distinction toute florale ! » Le vignoble corse (environ 8.000 hectares) compte 3 cépages spécifiques à l'île : le « SCIACARELLU », le « NIELLUCCIU » et le « VERMENTINU » considérés parmi les meilleurs. Né dans la région d'Ajaccio, le Sciacarellu est un cépage rouge de haute qualité et de caractère affirmé. Il confère aux vins ces arômes singuliers d'amande et de cassis. L'île bénéficie aujourd'hui de dix Appellations d'Origine Contrôlée, plus de 100 vins méritent ce classement.

• Producteurs de la région:

12 caves particulières dont Clos Capitolo, Clos d'Alzeto, Clos Ornasca, Domaine Abbatucci, Domaine Comte Peraldi, Domaine de Vaccelli, Domaine Martini...

• Conseils de dégustation :

Les vins blancs sont à consommer plutôt jeunes avec tous les produits de la mer. Les rouges, eux, conviendront aux différentes préparations de viandes cuisinées et à tous les fromages.

Les vins rosés, gris et légers, ou vins rouges peu structurés, jeunes et fruités sont recommandés avec les viandes blanches, grillades et charcuterie corse.

Autres produits typiques de la gastronomie Corse à ramener dans vos bagages

• Les fromages corses

L'île aux mille fromages... A l'heure où le fromage fait l'objet de toutes les attentions, la Corse préserve la qualité de ces fromages grâce à une alimentation des brebis et des chèvres exempts de toute pollution et particulièrement saine, le lait ainsi produit est d'une grande richesse et d'une qualité exceptionnelle.

Le brucciu : fromage frais introuvable ailleurs, il est élaboré à partir d'une recette traditionnelle à base de petit-lait de brebis ou de chèvre chauffé et additionné de lait entier. Il peut être consommé sucré ou salé.

• La confiture de figue, accompagne merveilleusement tous les fromages.

• La farine de châtaigne, spécialité entre toute, elle vous permettra de réaliser chez vous de délicieuses recettes au bon goût de vacances.

• Les canistrellis, gâteaux secs typiques, pour toutes les petites faims à tout moment de la journée. En le dégustant, vous trouverez chaque jour, les saveurs de la Corse authentique. Les choix sont nombreux, à chacun son préféré : pépites de chocolats, amandes, vin blanc, citron, anis...

• Les herbes du maquis, pour agrémenter vos plats d'un bon goût de soleil.

Sans oublier une infinité de plats typiques à déguster sur place !!!



La Corsica « Terra di Gastronomia e di Vigneti »

Si ritrova, nei prodotti locali, tutta la finezza e il fascino dell'isola, perché sono preparati secondo le ricette tradizionali realizzate da artigiani e piccole imprese che hanno saputo rispettare la natura insulare.

La salumeria tradizionale

Il maiale selvatico, che vive nei castagneti di montagna, è alla base della salumeria tradizionale corsa, caratterizzata da saperi forti e specifici.

- Il « fatigellu » (fegato e grasso della guancia del maiale) fresco, può degustarsi grigliato al forno a legna e quindi nel pane, o con lenticchie, patate... Stagionato si può mangiare come aperitivo o antipasto.

• La « coppa » si degusta solitamente ben stagionato. È destinata ad una lungo periodo di conservazione che le permette di ottenere un sapore eccezionale.

- Il « Lonzu » si degusta crudo, preferibilmente prima che sia troppo stagionato, durante l'aperitivo o in antipasto, tagliato a fettine sottili o spesse.

• Il « Prisuttu » si degusta solo, in antipasto, ma si sposa molto bene con ogni tipo di piatto : pasta, frittate, insalate...

Non dimentichiamoci di citare le succulenti terrine di beccaccia, di storno o di cinghiale che completano quest'apetitosa panoplia di salumi.

I vini

« Qui i rossi hanno le spalle larghe, i rosé hanno classe e i bianchi hanno una distinzione tutta floreale ! »

La vigna corsa (circa 8000 ettari) conta 3 vitigni specifici all'isola : lo « SCIACARELLU », il « NIELLUCCIO », e il « VERMENTINU » considerati tra i migliori. Nato nella regione di Ajaccio, lo Sciacarellu è un vitigno rosso di alta qualità e dal carattere affermato. Conferisce ai vini quegli aromi singolari di mandorla e ribes.

L'isola usufruisce oggi di dieci Denominazioni di Origine Controllata, più di cento vini meritano questa classificazione.

• Produttori della regione

12 cantine particolari, tra cui Clos Capitolo, Clos D'Alzeto, Clos Ornasca, Domaine Abbatucci, Domaine Comte Peraldi, Domaine de Vaccelli, Domaine Martini...

• Consigli di degustazione

I vini bianchi devono essere degustati piuttosto giovani con tutti i prodotti del mare. I rossi invece converranno alle diverse preparazioni di carni cucinate e a tutti i formaggi.

I vini rosé, grigi e leggeri, o vini rossi poco strutturati, giovani e fruttati si raccomandano con le carni bianche, le grigliate e la salumeria corsa.

Altri prodotti tipici della gastronomia corsa da mettere in valigia

• I formaggi corsi

L'isola dai mille formaggi... Al tempo in cui il formaggio è oggetto di ogni attenzione, la Corsica mantiene intatta la qualità dei suoi formaggi grazie ad un'alimentazione ovina priva di ogni sorta d'inquinamento e particolarmente sana ; il latte così prodotto è di una grande ricchezza e di una qualità eccezionale.

Il « brocciu » formaggio fresco simile alla ricotta, introvabile altrove, è elaborato a partire da una ricetta tradizionale a base di siero di latte di pecora o di capra, scaldato e aggiunto al latte intero. Si può degustare dolce o salato.

- La marmellata di fichi, accompagna meravigliosamente tutti i formaggi.

• La farina di castagna, un'altra specialità che vi permetterà di realizzare a casa vostra squisite ricette dal buon sapore di vacanza.

- I « canistrelli » biscotti secchi tipici, adatti, come snack, ad ogni momento della giornata. Degustandoli, ritrovatevi, ogni giorno, gli autentici sapori della Corsica. La scelta è vasta, ad ognuno il suo preferito : con gocce di cioccolato, mandorle, vino bianco, limone, anice...

• Le spezie della macchia, per condire i vostri piatti dal buon sapore mediterraneo.

Senza dimenticare un'infinità di piatti tipici da degustare sul posto !!!





Córcega "Tierra de Gastronomía y de Viñedo"

Se encuentra en los productos regionales toda la delicadeza y el encanto de la isla porque son elaborados a partir de recetas tradicionales. Estos productos los proponen artesanos y pequeñas empresas familiares que supieron respetar la naturaleza isleña.

La Charcutería tradicional

El cerdo salvaje que vive en los castaños constituye la base de la charcutería tradicional corsa que se caracteriza por su sabor típico.

- **El figatellu** (hígado y grasa de la mejilla del cerdo), fresco, se puede asar a la lumbre de leña y se come en el pan (coma un bocadillo) o con lentejas, patatas... Seco, se puede comer en aperitivo o como primer plato.
 - **La coppa** (solomillo bajo) idealmente, se come perfectamente seca y se conserva mucho tiempo lo que permite su maduración y la obtención de un sabor excepcional y único.
 - **El lonzu** (lomo), se come crudo, preferentemente antes de que sea demasiado seco, en aperitivo o como primer plato, en lonchas finas o espesas.
 - **El prisutu** (jamón) se puede saborear solo o en entrada pero se asocia perfectamente con todo tipo de platos: pastas, tortillas, ensaladas...
- Suculentas terrinas de becadas, de estorninos o de jabalí completan esta apetitosa enumeración de charcutería.

Los vinos

"Aquí, los tintos tienen los hombros anchos, los rosados tienen estilo y los blancos poseen una distinción muy floral!" El viñedo corso (alrededor de 8.000 hectáreas) cuenta con 3 cepas específicas de la isla: el "SCIACARELLU", el "NIELLUCCIU" y el "VERMENTINU" consideradas entre las mejores. Nacido en la región de Ajaccio, el Sciacarellu es una cepa roja de alta calidad y con un sabor específico. Confiere a los vinos sus aromas singulares de almendras y cásis. Hoy, la isla goza de diez Denominación de Origen Controlada, pero más de 100 vinos merecerían esa clasificación.

• Productores de la región:

12 bodegas de particulares entre los cuales, Clos Capitolo, Clos de Alzeto, Clos Ornasca, Domaine Abatucci, Domaine Comte Peraldi, Domaine de Vaccelli, Domaine Martin...

• Consejo para catar el vino:

Los vinos blancos se beben más bien nuevos con todos los productos del mar. Los tintos, convienen más a las diferentes carnes cocinadas así que a todo tipo de queso. Los vinos rosados, achispados ligeros, o los tintos nuevos y afrutados, acompañan perfectamente terneras, conejos, aves, parrilladas y charcutería corsa.

Otros productos típicos de la gastronomía Corsa que tienen que traer en su equipaje

• Los quesos corsos

La isla de miles quesos... Hoy en día, mientras el queso es objeto de todas las atenciones, Córcega preserva la calidad de estos quesos gracias a una alimentación sana de las ovejas y de las cabras y exenta de toda contaminación. La leche, así producida, es de una riqueza y de una calidad excepcional.

El "bruccio": queso fresco imposible de encontrar en otro lugar, se elabora a partir de una receta tradicional a base de suero de leche de oveja o de cabra calentado, al cual se añade la leche entera. Puede comerse azucarado salado.

• **Mermelada de higo**, acompaña maravillosamente todos los quesos

• **La harina de castaña**, les permitirá realizar en su casa deliciosas recetas a sabor de vacaciones.

• **Los canistrelli**, galletas típicas, a saborear a cada instante del día. Al comérlas, encontrarán cada día, los sabores auténticos de Córcega. Un surtido variado se ofrece a ustedes, a cada cual su preferido: pepitas de chocolate, almendras, vino blanco, anís, castaña, limón, azucarado...

• **Las hierbas del matorral**, para dar a sus platos un sabor a sol.

¡Sin olvidar la infinidad de platos típicos a saborear in situ!



Korsika, "Erde der Gastronomie und des Weinbaus"

Man findet in den Landesprodukten die ganze Feinheit und den Charme der Insel, denn sie werden nach traditionellen Rezepten zubereitet und von Handwerkern und Kleinbetrieben hergestellt, die die Natur auf der Insel zu achten wussten.

Die traditionelle Metzgerei

Das freilaufende Schwein lebt in den Kastaniengebieten in den Bergen und gibt die Grundlage für die traditionelle korsische Metzgerei, die sich auszeichnet durch starken und unverkennbaren Geschmack.

- **Der Figatellu** (Leber und Backenspeck vom Schwein): Frisch wird die Wurst über Holzfeuer gebrüllt und mit Brot oder mit Linsen oder Kartoffeln gegessen... Getrocknet wird sie als Vorspeise oder Erster Gang verzehrt.
- **Die coppa** (Schweinehals) issi man am Besten sehr trocken; sie ist für eine lange Konservierung bestimmt, die ihre Reifung erlaubt und einen aussergewöhnlichen Geschmack ergibt.
- **Der Lonzu** (Filet) wird roh gegessen, bevor er zu trocken ist, als Vorspeise oder Erster Gang, in dünne oder dicke Scheiben geschnitten.
- **Der prisutu** (Schinken) kann allein als Vorspeise verzehrt werden, verträgt sich aber auch sehr gut mit Gerichten wie Nudeln, Omelettes, Salate... Und wir vergessen nicht die Pasteten von Bekassine, Star oder Wildschwein, die diese verlockende Palette der Charcuterie vervollständigen.

Die Weine

« Die Roten hier haben breite Schultern, die Rosés Klasse und die Weissen eine distinguierte Blume! »
Derkorsische Weinbau (circa 8.000 Hectar) hat 3 inseliegene Reben: den « SCIACARELLU », den « NIELLUCCIU » und den « VERMENTINU » die zu den Besten gerechnet werden. Der Sciacarellu kommt aus der Gegend von Ajaccio; die Rebe ist rot und von hoher Qualität mit eindeutigem Charakter. Sie gibt dem Wein seine einzigartigen Aromen von Mandel und Johannisbeere. Heute hat die Insel zehn Gebiete mit « Appellation d'Origine Contrôlée » und mehr als 100 Inselweine sind mit diesem Gütesiegel ausgezeichnet.

• Hersteller in der Gegend:

12 Private Weinkeller, darunter Clos Capitolo, Clos d'Alzeto, Clos Ornasca, Domaine Abatucci, Domaine Comte Peraldi, Domaine de Vaccelli, Domaine Martini...

• Verzehrtips :

Die Weissweine werden eher jung getrunken und begleiten alle Meeresfrüchte. Die Rotweine passen zu allen Zubereitungsarten für Fleischspeisen und zu allen Käsesorten. Die Rosés, grau und leicht, oder junge und fruchtige Rote sind zu empfehlen zu Geflügel, Grillspeisen und zu korsischem Aufschnitt.

Weitere für die korsische Landesküche typische Produkte, die Sie mit nach Hause nehmen sollten

• Die korsischen Käse

Die Insel der tausend Käse...zur Stunde, wo der Käse überall Beachtung findet, bewahrt Korsika die Qualität seiner Käse durch eine von jeder Verschmutzung freien und ausgesprochen gesunden Ernährung seiner Schafe und Ziegen. Die so erzeugte Milch ist sehr nahrhaft und von ungewöhnlicher Qualität.

El bruccio : der anderswo unbekannte Frischkäse wird nach einem traditionellen Rezept auf Grundlage von erhitzter Schafs-oder Ziegenmilch hergestellt, welcher Vollmilch beigelegt wird. Er wird gezuckert oder gesalzen verzehrt.

• **Die Feigenkonfitüre** passt ideal zu jedem Käse.

• **Das Kastanienmehl** : diese ganz herausragende Spezialität wird es Ihnen möglich machen, bei sich zuhause köstliche Rezepte auszuprobieren, die richtig nach Ferien schmecken.

• **Die canistrellis** typische Trockenkekse für den kleinen Hunger zwischendurch. Jeden Tag und bei jedem Bissen werden Sie den Geschmack des authentischen Corsika erleben. Die Auswahl ist gross, für jeden Geschmack: mit Schokostückchen, Mandeln, Weisswein, Zitrone, Anis, ...
• **Die Kräuter der Macchia**, um Ihren Gerichten den Geschmack nach Sonne zu geben.

Nicht zu vergessen die unendliche Auswahl an typischen Gerichten vor Or !!!



In a few minutes all your digital
or regular pictures released

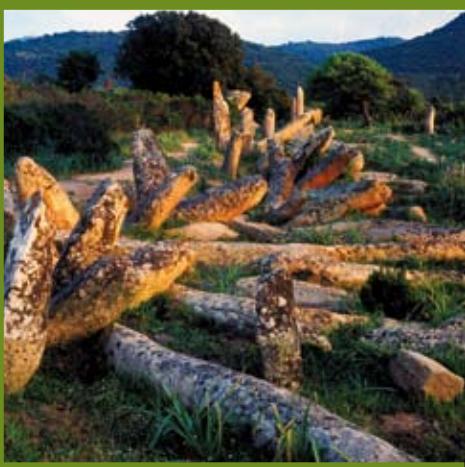
AJACCIO PHOTO

Station Numérique
Impression sur toile
Portrait Personalisé

English & Italian spoken

AJACCIO PHOTO

Sarl MARY
10 rue Fesch
20000 AJACCIO
Tel : 04.95.21.38.95
ajacciophoto@free.fr
<http://Ajaccio-Photo.skyblog.com>





Museums and cultural places p.39

Musées et lieux culturels / Musei e luoghi culturali /
Museos y lugares culturales / Museen und Orte der Kultur

Service providers of activities on land and in the open country p.40

Prestataires d'activités de pleine nature /
Prestatori di attività nella natura /
Prestador de actividades de plena natura /
Dienstleister für Aktivitäten auf dem Lande und in freier Natur

Service providers of water-based activities p.41

Prestataires d'activités nautiques / Prestatori di attività nautiche /
Museos y lugares culturales / Dienstleister für Wassersport

Regional products shops and gastronomy p.42

Commerces gastronomie et produits régionaux /
Commercianti di gastronomia e prodotti regionali /
Comercios gastronomía y productos regionales /
Geschäfte für Lebensmittel und Regionalerzeugnisse

Gift shops and typical souvenirs p.43

Commerces cadeaux typiques et souvenirs /
Commercianti di regali tipici e souvenir /
Comercios regalos típicos y recuerdos /
Geschäfte für typische Geschenke und Souvenirs

Craftsmen (workshops) p.44

Artisans (ateliers) / Artigiani (laboratori) /
Artesanos (talleres) / Kunsthändwerker (Werkstätten)



Museums and cultural places

Musées et lieux culturels / Musei e luoghi culturali /
Museos y lugares culturales / Museen und Orte der Kultur

Cultural Sightseeing Tour: Ajaccio Imperial City

Musées et lieux culturels, visite Culturelle de la Ville Impériale d'Ajaccio

Musei e luoghi culturali, visita culturale della città di Ajaccio / Museos y sitios culturales

Museen und Orte der Kultur, Kultureller Besuch der Kaiserstadt Ajaccio

"MUSÉE FESCH", "CHAPELLE IMPÉRIALE"

50-52 rue Fesch) / +33 (0)4.95.21.48.17

Collection of masterpieces by artists such as Boticelli or Bellini, special Napoleonic's temporary Exhibitions.
Re-opening end 2009.

Collection permanente d'œuvres d'artistes tels que Boticelli ou Bellini, expositions napoléoniennes temporaires. Ré-ouverture fin 2009.

Collezione permanente eccezionale di capolavori di artisti come Botticelli o Bellini e mostre temporanee.
Riapertura fine 2009.

Excepcional colección permanente de obras maestras de artistas como Boticelli o Bellini, especiales piezas Napoleónicas y exposiciones temporales. reapertura fin 2009.

Sie werden eine aussergewöhnliche Permanentausstellung mit Meisterwerken von Künstlern wie Botticelli oder Bellini bewundern sowie spezielle Erinnerungsstücke Napoleons und Wechselausstellungen.

Wiedereröffnung Ende 2009.

"A BANDERA"

1 rue Général Levie / +33 (0)4.95.51.07.34

History of the Island from the Antiquity up to World War 2.

Histoire de l'Île depuis l'Antiquité jusqu'à la deuxième guerre mondiale.

Scoprite la storia dell'isola dall'antichità fino alla seconda guerra mondiale.

Descubrirán la historia de la Isla desde la Antigüedad hasta la segunda guerra mundial.

Entdecken Sie die Inselgeschichte von der Antike bis zum Zweiten Weltkrieg.

"MAISON BONAPARTE"

Rue St Charles / +33 (0)4.95.21.43.89

The house where Napoleon was born and grew up, is full of the original belongings of the Bonaparte family.

La maison où Napoléon est né et a grandi, peintures, mobilier et objets originaux ayant appartenu à la famille Bonaparte.

La casa dove Napoleone è nato e cresciuto è ricca di pezzi originali appartenenti alla famiglia Bonaparte.

La casa donde nació y creció Napoleón está llena de originales que pertenecen a la familia Bonaparte.

Das Haus, in dem Napoleon geboren wurde und aufwuchs, beinhaltet Originalexponate der Familie Bonaparte.

"SALON NAPOLÉONIEN"

Hôtel de ville / +33 (0)4.95.51.52.62

Paintings and sculptures in relation with the Imperial History as well as a collection of coins and medals.

Peintures & sculptures se rattachant à l'histoire impériale ainsi qu'une collection de monnaies et médailles.

Pitture e sculture che si rifanno alla storia dell'Impero nonché una collezione di monete e medaglie.

Pinturas y esculturas relacionándose con la historia imperial así que una colección de monedas y medallas.

Gemälde & Skulpturen mit Bezug auf die Geschichte des Kaisers sowie eine Münz-und Medaillensammlung.

And also let us not forget...

Mais n'oubliions pas également... / Ma non ci dimentichiamo... / Pero también... /

Was wir auch nicht vergessen solten ...

Corsica has welcomed the greatest Mediterranean civilisations, Phoenicians; Carthaginians, Greeks, Byzantines, Genoese, all of which have left behind them an exceptional heritage : from the monuments and megaliths of Filotsa to the numerous Roman or Baroque churches passing by the hundred or so Genoese towers around the Island's coastline, and the citadel...

La Corse a accueilli les grandes civilisations de la Méditerranée, Phéniciens, Carthaginois, Grecs, Byzantins, Génois... qui ont laissé derrière eux un patrimoine exceptionnel : des monuments, des mégalithes de Filotsa aux nombreuses églises romanes ou baroques en passant par sa centaine de Tour Génoises du littoral, ses citadelles ...

La Corsica ha accolto anche le grandi civiltà del Mediterraneo: Fenici, Cartaginesi, Greci, Bizantini, Genovesi... che hanno lasciato dietro di loro un patrimonio eccezionale:

dai monumenti, e Megaliti di Filotsa alle numerose chiese romane o barocche passando per il centinaio di Torri genovesi del litorale, le sue cittadelle...

Córcega albergó las grandes civilizaciones del Mediterráneo: Fenicios, Cartagineses, Grecos, Bizantinos, Genoveses... que dejaron un patrimonio excepcional.

Monumentos, desde los megalitos de Filitosa, hasta las innumerables iglesias románicas o barrocas sin olvidar su centena de Torre Genoveses del litoral, sus ciudadelas...

Korsika hat die grossen Mittelmeervivilisationen bei sich empfangen: Phönizier, Carthager, Griechen, Byzantiner, Genuesen... die Aussergewöhnliches hier gelassen haben :

Monumente wie die Megalithen von Filitosa, zahlreiche Romanische Kirchen und solche aus dem Barock, sowie um die Hundert genuesische Küstenwachtürme, Zitadellen ...

"FILITOSA" ARCHEOLOGICAL SITE (Valinco) +33 (0)4.95.74.00.91

Filitosa is a prehistoric site famous for its menhir statues that are set out on a magnificent natural site. One of the most important testimonies of 8000 years of history - classified by the UNESCO.

Filitosa est un site préhistorique connu pour ses statues-menhirs qui se dressent sur un site naturel magnifique. L'un des plus importants témoignages de 8000 ans d'histoire classé par l'UNESCO.

Filitosa è un sito preistorico conosciuto per le sue statue Menhir che si erige su un sito naturale magnifico. Una delle più importanti testimonianze di 8000 anni di storia collocato tra i beni culturali dell'UNESCO.

El sitio arqueológico de Filitosa conocido por sus estatuas "Menhir". Unos de los más importando testimonio de 8000 años de historia clasificado por la UNESCO.

Filitosa ist als frühgeschichtliche Fundstätte bekannt für die an diesem Ort in grossartiger Natur aufgestellten Menhir-Statuen. Eine der wichtigsten Fundstätten mit 8000 Jahren Vergangenheit, anerkannt von der UNESCO.

"CAURIA" MEGLITHIC SITE (Sartène)

The plateau of Cauria is the setting of numerous megalithic sites: the site of Cardiccia, the dolmen of Fontanaccia, the site of Renaghju and a alignment of megaliths known as I Stantari. The latter is presently composed of about thirty monoliths of which 7 statue-menhirs, standing in two parallel lines.

At Palaggiu you will find the largest and most beautiful alignment of menhirs (258) existing in the Mediterranean.

Le plateau de Cauria abrite de nombreux sites mégalithiques : le site de Cardiccia, le dolmen de Fontanaccia, le site de Renaghju et un alignement de mégalithes nommé I Stantari. Ce dernier se compose actuellement d'une trentaine de monolithes dont 7 statues-menhirs, organisées en deux files parallèles.

A Palaggiu se trouve le plus important et le plus bel alignement de menhirs de la Méditerranée (258).

L'altopiano di Cauria contiene numerosi siti megalitici: il sito di Cardiccia, il dolmen di Fontanaccia, il sito di Renaghju e uno schieramento di megaliti chiamati I Stantari. Quest'ultimo si compone attualmente di una trentina di monoliti di cui 7 statue menhir organizzate in due file parallele.

A Palaggiu si trova il più importante e il più bello schieramento di Menhir del Mediterraneo (258).

La meseta de Cauria alberga numerosos sitios megalíticos: el sitio de Cardiccia, el dolmen de Fontanaccia, el sitio de Renaghju y una alineación de megalitos llamados I Stantari. Actualmente, este último se compone de un treintena de monolitos de los cuales 7 estatuas-menhires, divididas en dos filas paralelas.

En Palaggiu se encuentra el más importante y la más bonita alineación de menhires del Mediterráneo (258);

Das Plateau von Cauria beherbergt verschiedene Megalith-Fundstätten: den Ort Cardiccia, den Dolmen von Fontanaccia, den Fundort Renaghju und eine Menhiranordnung mit dem Namen I Stantari. Letztere besteht aus ca. 30 Steinsäulen, darunter 7 bewaffnete, die in zwei parallelen Reihen angeordnet sind.

In Palaggiu befindet sich die grösste und schönste Ansammlung von Menhiren im Mittelmeerraum (258).

GENOSE TOWERS

90 defensive towers were built by the Genoese from 1530 in the strategic points along the Islands coastline.

90 tours de défense ont été bâties par les génois à partir de 1530 dans les marines de Corse.

90 torri di difesa sono state costruite dai Genovesi a partire dal 1530 sul litorale corso.

90 torres de defensa fueron construidas por los genoveses a partir de 1530 en Córcega:

90 Wehrtürme wurden ab 1530 von den Genuesen in den Häfen Korsikas errichtet

Turghio (region of Piana), Capannelle (region of Porto Pollo), Pinarello (region of Porto Vecchio), Roccapina (region of Bonifacio), Girolata (region of Porto)...

BAROQUE CHURCHES / Eglises Baroques / Chiese barocche / Iglesias Barrocas / Die Barockkirchen

This style of single nave church with lateral chapels and a domed roof originates from the Counter-Reformation launched by the Catholic church at the end of the 16th century and which became a model of architecture: Sainte Marie of the Assumption (Cathedral of Ajaccio), Sainte Marie in Piana, Sainte Marie in Olmeto...

Ce style d'église, à nef unique et chapelles latérales, couverte d'une coupole, est né de la contre-réforme et de la détermination de l'église catholique à la fin du XVI^e siècle. Il deviendra un modèle architectural : Sainte Marie de l'Assomption (cathédrale d'Ajaccio), Sainte Marie à Piana, Sainte Marie à Olmeto...

Questo stile di chiesa, a navata unica e cappelle laterali, coperta da una cupola, è nata durante la Controriforma e la determinazione della Chiesa cattolica alla fine del XVI secolo e diventerà un modello architettonico: Santa Maria dell'Assunzione (duomo di Ajaccio), Santa Maria a Piana Santa Maria a Olmeto...

Este estilo de iglesia, con una nave única y capillas laterales, cubierta con una cúpula, nació de la contrarreforma favorecida por la iglesia católica a fines del siglo XVI y se volverá un modelo arquitectural: Sainte Marie de l'Assomption (Santa María de la Asunción, catedral de Ajaccio), Santa María en Piana, Santa María en Olmeto...

Diese Art von Kirchen, mit Einzelschiff und Seitenkapellen und von einer Kuppel überragt, stammt aus der Zeit der Gegenreform und zeigt die Entschlossenheit der Katholischen Kirche zum Ende des 16.Jh. Sie wurden zum architektonischen Modell : Sainte Marie de l'Assomption (Kathedrale von Ajaccio), Sainte Marie in Piana, Sainte Marie in Olmeto...

Ajaccio Sightseeing tour

Magnífica vista

Circuit 1h20 :
10 €

Ajaccio - Vieille ville

Les îles Sanguinaires

STOP 20mn Sanguinaires

www.ajacciovision.fr

06 20 17 50 33

Ajaccio Vision



vue Panoramique
360°



www.ajacciovision.fr

06 20 17 50 33

Bus Turístico



WONDERFUL TRIP



www.ajacciovision.fr

PLACE FOCH

Stadtrundfahrten

Ajaccio

Amazing view

Circuit 45 mn :
7 €



Ajaccio ville
Vieille ville
Marinella

www.ajacciovision.fr

PLACE FOCH

Land Activities & Tours

Activités terrestres et excursions / Attività di terra ed escursioni /
Actividades terrestres y excusiones / Aktivitäten und Ausflüge auf dem Land

In the mountain or at sea, professionals will guide, accompany and look after your safety during your discovery of Corsica.

En montagne ou en mer, des professionnels sont là pour vous guider dans vos découvertes, vous accompagner dans vos activités, veiller à votre sécurité.

In montagna o in nave, dei professionisti sono lì per guidarvi nelle vostre scoperte, accompagnarvi nelle vostre attività, badare alla vostra sicurezza.

En la montaña o en el mar, profesionales están ahí para guiarles en sus descubiertas, acompañarles en sus actividades, cuidar de su seguridad.

Im Gebirge wie auf See sind die Profis dafür da Sie auf Entdeckertour zu führen, Sie bei Ihren Aktivitäten zu begleiten und über Ihre Sicherheit zu wachen

Visit the city & the Sanguinary Island by road

Visitez la ville et empruntez la route jusqu'en face des îles Sanguinaires / Visitate la città e prendete la strada fino di fronte alle Isole Sanguinarie / Visitar la ciudad y tomar la carretera hasta en frente de las Islas Sanguinaires / Besuchen Sie die Stadt und nehmen Sie die Strasse, bis Sie den Blutinseln gegenüberstehen

"AJACCIO VISION", OPEN-TOP BUS

Departure from port +33 (0)6.82.58.69.70

Tour around town. 20mn stop at the Peninsula, "Stay-on" until it takes you back to Place Foch.

Excursion en bus à ciel ouvert de la ville aux îles Sanguinaires, arrêt de 20mn puis retour Place Foch.

Escursione dalla città alle Isole Sanguinarie, sosta di 20 minuti poi ritorno a Piazza Foch.

Excursión en bus a cielo abierto de la ciudad hasta las Islas Sanguinaires, parada de 20min y vuelta en la Place Foch.

Nach einem Halt von 20mn an der Station « la Péninsule » bringt er Sie zurück zum Platz Foch.

"LITTLE TRAINS" OF AJACCIO

Departure from port +33 (0)4.95.51.13.69

Round the city centre tour, then out along the coastline up to the Peninsula, 20mn stop there, "Stay-on" until it takes you back to Place Foch.

Tour du centre ville en petit train, balade jusqu'aux îles Sanguinaires, arrêt puis retour Place Foch.

Giro del centro città alle Isole Sanguinarie, sosta di 20 minuti e ritorno a Piazza Foch.

Vuelta de la ciudad en trencito, paseo hasta las Islas Sanguinaires, parada y vuelta en la Place Foch

Der Zug macht mit Ihnen eine Fahrt durchs Stadtzentrum und dann an der Küste entlang bis zur Halbinsel gegenüber den Blutinseln.

Land Activities & Parks around Ajaccio

Activités terrestres & Parcs autour d'Ajaccio / Attività di terra & Parchi intorno Aiaccio / Actividades terrestres y Parques alrededor de Ajaccio / Landaktivitäten und Parks rund um Ajaccio

"A CUPULATTA" TURTLES PARK

Parc des tortues +33 (0)4.95.52.82.34

A unique occasion in Europe to discover the secret life of more than 3000 animals from 150 species in a marvellous natural site covering an area of 2.5 ha.

Une occasion unique en Europe de découvrir la vie secrète de plus de 3000 animaux appartenant à 150 espèces dans un site naturel merveilleux de plus de 2.5 ha.

Un'occasione unica in Europa per scoprire la vita segreta di più di 3000 tartarughe appartenenti a 150 specie in un sito naturale meraviglioso di più di 2.5 ettari.

Una oportunidad única en Europa de descubrir la vida secreta de más de 3000 animales que pertenecen a 150 especies en un sitio natural maravilloso de más de 2.5 ha.

Eine europaweit einmalige Gelegenheit, das verborgene Leben von mehr als 3000 Tieren und 150 Arten in einem wunderschönen Naturpark von mehr als 2.5 ha zu entdecken



LE PETIT TRAIN D'AJACCIO



RENSEIGNEMENTS :

TÉL/FAX: 04 95 51 13 69

**www.petit-train-ajaccio.com
petit-train-ajaccio@aliceadsl.fr**

**Brasserie LE FORUM
2 quai Napoléon - Tél.: 04 95 21 10 23**

The little train of Ajaccio offers to visit the historic center, its picturesque lanes and old houses monuments :

Thanks to his maneuverability, the Little Train of Ajaccio is the only one which can transport you comfortably through the narrow alleys of the old Genovese city, heavy of history, where hang the memory of the Emperor Napoleon 1st and the Sanguine family. Join us on a "train" ride through time! We'll take you back to the days until this April 1492, when the city of Ajaccio was founded.



Departure Place Foch
Every hour - Duration 45mn

7€

- Town Hall
- La place Foch
- La place du Diamant
- Fesch school
- Anglican church
- The cave Napoleon (10 mn stop)
- Fred Scamaroni
- Madame Mère boulevard
- Statue de la Pudeur
- St François Beach
- Town Casino
- Cathedral
- Citadel
- Roi de Rome street
- Bonaparte street
- Bonaparte's house
- Monument Ajaccien



"The Impérial City" Tour

Departure Place Foch
Every hour - Duration 1h30

10€

- Town Hall
- La place Foch
- La place du Diamant
- Fesch school
- Anglican church
- The cave Napoleon
- Fred Scamaroni
- Madame Mère boulevard
- Greek's Chapel
- Cemetery
- Beaches, including Marinella
- The Mediterranean statue
- Terre sacrée de Verdun
- The Sanguine Islands (10 mn stop)
- Parata Tower
- Statue de la Pudeur
- St François Beach
- Town Casino
- Cathedral
- Citadel
- Roi de Rome street
- Bonaparte street
- Bonaparte's house
- Monument Ajaccien



"The Sanguine Islands" Tour

"AJACCIO EQUITATION" HORSE-BACK RIDING

+33 (0)4.95.23.03.10 / +33 (0)6.11.05.65.81

Initiation (from 2years-old), courses for all levels, rides on the beach

Initiation (à partir de 2 ans), tous les niveaux adultes, promenades à cheval sur la plage.

Iniziazione (a partire dai 2 anni), tutti i livelli per adulti, passeggiate a cavallo, sulla spiaggia.

Iniciación (desde 2 años), todos los niveles adultos, paseos a caballo en la playa.

Einführung (ab 2 Jahre), Kurse für jedes Niveau, Strandausritte.

"APPIETO CHARTER"

+33 (0)6.12.04.33.37 / +33 (0)6.11.70.83.69

Multi-activity coordinator over ground (Hummer, 4 wheel-drive, quad...) commented visits over natural sites, free sampling of local products in a private bivouac.

Coordinateur d'activités multiples sur terre (Hummer, 4x4, quad...) visites commentées des sites naturels, dégustation de produits locaux dans un bivouac privé.

Coordinatore di attività multiple su terra (Hummer 4x4, quad...) visite guidate dei siti naturali, degustazione di prodotti locali in un bivacco.

Coordinador de actividades múltiples (Hummer, 4x x 4, Quad...) visitas guiadas de los sitios naturales, degustación de productos locales en vivaqua privado.

Koordinator von Multiaktivitäten zu Lande (Hummer, 4x4, Quad...) geführte Besuche der Natur, Gratisverkostung von Landesprodukten im privaten Feldlager.

"CORS' AVENTURE"

+33 (0)4.95.25.91.19

Cross-country cycling, trekking, Canyoning, canoe, sea or river kayak, rafting...

V.T.T., Randonnées, Canyoning, canoë de mer et de rivière, kayak, rafting...

V.T.T., trekking, canyoning, canoa di mare e di fiume, kayak, rafting...

B.T.T., excursions, canyoning, canoa de mar y de río, kayak, rafting...

Aktivitäten im Freien, Mountainbike, Wanderungen, Canyoning, Meeres- und Flusskajak, Rafting...

"CORSICA NATURA"

+33 (0)6.85.03.19.90 /+33 (0)4.95.10.83.16

Four wheel drive, canyoning, hunting, fishing, climbing, trekking...

4 x 4, canyoning, chasse, pêche, escalade, randonnées...

4 x 4, canyoning, caccia, pesca, scalate, trekking...

4 x 4, canyoning, caza, pesca, escalada, caminatas...

4 x 4, Canyoning, Jagd, Fischerei, Klettern, Wandern...

"RÈVES DES CIMES"

+33 (0)6.16.07.55.67 / +33 (0)4.95.21.89.01

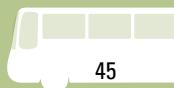
In a preserved natural site in the mountains, several walkways in the trees adapted for all levels, to experience adventure and enjoy the scenery from up high! (Special circuits adapted for children)

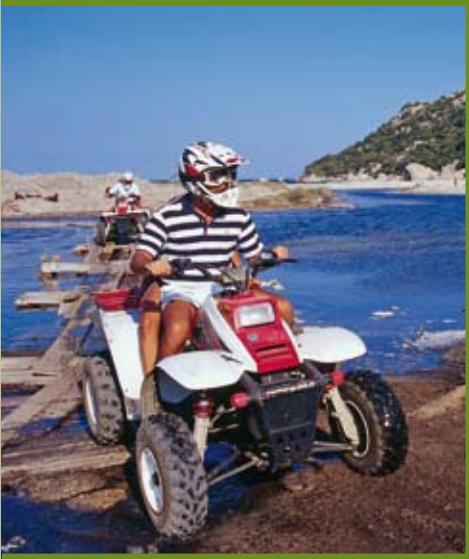
Sur un site naturel protégé en montagne, plusieurs chemins de randonnées au milieu des arbres adaptés à chaque niveau, pour faire l'expérience de l'aventure et admirer les paysages de là-haut! (Circuits spéciaux adaptés aux enfants)

Su un sito naturale protetto in montagna, molti i percorsi tra gli alberi adattati ad ogni livello per vivere l'avventura ed ammirare i paesaggi da lassù! (Circuiti speciali adattati ai bambini)

En un emplazamiento natural protegido situado en la montaña, varios caminos de caminatas en medio de los árboles adaptados a cada nivel, para hacer la experiencia de la aventura y contemplar los paisajes desde arriba! (Circuitos espaciales adaptados a los niños)

An diesem Ort in geschützter Bergnatur gibt es verschiedene Wegstrecken zwischen den Bäumen hindurch, die jedem Niveau angepasst sind; um ein Abenteuer zu erleben und um die Gegend von dort oben aus zu sehen! (Spezialrassen für Kinder)





Activities & visits : Tolla, Ocana, Bastelica, Prunelli

Activités & visites / Attività & visite / Actividades & visitas / Aktivitäten & Besuche

"ALTEA", NAUTICAL ACTIVITIES AT LAKE'S TOLLA

+33 (0)6.61.23.66.08

Water sports equipment, water-based activities adapted for all age groups: paddleboats, kayaks, canoes, electric small boats, rowing boats, a pontoon to soak up the sun, a quiet corner to relax under the trees as well as a swimming area for you to take a dip into water.

Équipement pour sports nautiques, activités adaptées à tous les âges; pédales, kayaks, canots, petits bateaux électriques, barques à rames, ponton, un coin détente et zone de baignade.

Attrezzature per sport nautici, attività adattate a tutte le età; pedalò, kayak, canoa, canotto, barche elettriche, barche a remi, pontile, angolo relax, balneazione.

Equipamientos por deportes náuticos, actividades adaptadas para todas las edades, hidropedales, kayaques, canoas, pequeñas embarcaciones eléctricas, barcas con remos, pontón, un rincón de descanso y una área de baño.

Ausrüstung für Wassersport, Wasseraktivitäten für alle Gruppen ; Tretboote, Kayaks, Schlauchboote, kleine Elektroboote, Ruderboote, ein Steg zum Sonnenanlegen, ein ruhiges Plätzchen, um sich unter Bäumen zu entspannen und ein Badebereich zum Eintauchen ins Wasser.

"CRIQUETO, LE PETIT TRAIN DU MAQUIS" BASTELICA

+33 (0)4.95.28.41.36

Commented visit on a little tourist train in the wild bush of the Island. Sale of local products.

Visite commentée dans un petit train touristique à travers le maquis de l'île. Vente de produits locaux.

Visita guidata in un trenino turistico attraverso la macchia dell'isola. Vendita di prodotti locali.

Visita guiada en un trenecito turístico a través el matorral de la Isla. Venta de productos locales.

Kommentierter Macchiaausflug in einem kleinen Touristenzug. Verkauf von Landesprodukten.

"ROC OPTION" VIA FERRATA / TOLLA

+33 (0)6.80.11.18.51

Sports tour on rocks / excursion sportive sur les rochers / escursione sportiva sulle rocce /

Via Ferrata, excursión deportiva sobre las rocas / sportlicher Ausflug auf die Felsen

"TOLLA QUAD"

+33 (0)6.62.70.43.58

Cross-country riding with an instructor, free-sampling of local products in a bivouac.

Conduite tout terrain avec un instructeur, dégustation gratuite de produits locaux dans un bivouac.

Guida a tutto campo con un istruttore, degustazione gratuita di prodotti locali in un bivacco.

Conducción todo terreno con un instructor, degustación gratuita de productos locales en un vivaque.

Allradfahren mit Lehrer, Verkostung von Landesprodukten in einem Bivouac.



Water-based activities

Activités nautiques / Attività nautiche /
Actividades náuticas / Wassersport

Boat excursions from Ajaccio

Excursions en bateau au départ d'Ajaccio / Escursioni in traghetto in partenza da Ajaccio / Excusiones en barco desde Ajaccio / Bootsausflüge ab Ajaccio

"DÉCOUVERTES NATURELLES" SEA-RIDE, SEA-FERRY TO PORTICCIO

Visit of the Sanguinary Islands, Bay of Ajaccio...

From the Port/ +33 (0)6.24.69.48.80 / +33 (0)6.24.69.48.81

"NAVE VA", SEA-RIDE, SEA-FERRY TO PORTICCIO

Visit of the Sanguinary Islands, Bay of Ajaccio...

From the Port/ +33 (0)4.95.21.83.97

Boat excursions from the west coast

Bateau d'excursions à partir de la côte ouest / Escursioni in traghetto a partire dalla Costa Ovest / Barco de excusiones desde la costa oeste / Ausflugsboote ab der Westküste

"CROISIÈRES GRAND BLEU"

Rue Marboeuf, Cargèse / +33 (0)4.95.26.40.24

Sea-trips excursions, visits of the West Coast, the Reserve of Scandola, and the "Calanches" of Piana

Excursions en mer, visites de la Côte Ouest, la Réserve de Scandola, et les "Calanches" de Piana

Escursioni in mare, visite della Costa Ovest, la Riserva di Scandola, e le Calanche di Piana

Excursión en mar, visitas de la Costa Oeste, Reserva de Scandola y de la "Calas" de Piana

Ausflüge aufs Meer, Besuch der Westküste, der Reserve von Scandola und der "Calanches" von Piana

"PORTO LINEA"

Place de la marine, Porto / +33 (0)4.95. 26.11.50

Sea-trips excursions, visits of the west-Coast, the Reserve of Scandola, and the "Calanches" of Piana

Excursions en mer, visites de la Côte Ouest, la Réserve de Scandola, et les "Calanches" de Piana

Escursioni in mare, visite della Costa Ovest, la Riserva di Scandola, e le Calanche di Piana

Excusiones en mar, visitas de la Costa Oeste, Reserva de Scandola y de la "Calas" de Piana.

Ausflüge aufs Meer, Besuch der Westküste, der Reserve von Scandola und der "Calanches" von Piana

Sea activities around Ajaccio

Activités nautiques autour d'Ajaccio / Attività di mare intorno ad Ajaccio / Actividades náuticas alrededor de Ajaccio /
Wassersport rund um Ajaccio

"APPIETTO CHARTER"

+33 (0)6.12.04.33.37 / +33 (0)6.11.70.83.69

Multi-activity coordinator over sea (Kayak, zodiac...), commented visits over natural sites, free sampling of local products in a private bivouac.

Coordinateur d'activités multiples nautiques (Kayak, zodiac...), visites commentées sur les sites naturels, dégustation gratuite de produits locaux dans un bivouac privé.

Coordinatore di attività nautiche multiple (Kayak, zodiac...), visite guidate sui siti naturali, degustazione gratuita di prodotti locali in un bivacco.

Coordinador de múltiples actividades náuticas (Kayak, barcas...), visitas guiadas de los emplazamientos naturales, degustación gratuita de productos locales en un vivaçia privado

Koordinator für vielfältige Wassersportaktivitäten (Kayak, Zodiac...), kommentierte Ausflüge in die Natur, Verkostung von Landesprodukten im privaten Feldlager.

"CORSEREVE EVASION"

+33 (0)4.95. 22.02.79 / +33 (0)6.20.11.06.68

Fishing, diving, jet, water-skiing, wake board / pêche, plongée, jet ski ... / pesca, immersione, sci d'acqua... / pesca, buceo, jet ski náutico... / Angeln, Tauchen, Jet Ski, Surfen für Anfänger

"CORSICA OUTDOOR"

+33 (0)6.78.72.34.17

Sea Kayak, hydro speed, river Canoe, rafting... / **Kayak de mer, hydro speed, canoë, rafting...** / **Kayak di mare, hydrospeed, Canoa, rafting...** / **Kayac de mar, hydro speed, canoa, rafting...** / Meereskayak, Hydro Speed, Kanu, Rafting...

"ISULA JET" TAHITI PLAGÉ

+33 (0)6.10.88.86.31 / +33 (0)6.26.24.01.55

Water scooter rental secured by instructor / **Scooter de mer; randonnées encadrées par un instructeur** / **Scooter di mare, passeggiate inquadrate da un istruttore** / **Scooter de mar; excursiones encabezadas por un instructor** / **Meeresscooter; Vermietung durch Lehrer**

"SOCIÉTÉ NAUTIQUE AJACCIO"

Tino Rossi Port/ +33 (0)6.15.37.70.71 / +33 (0)4.95. 21.40.43

Diving, sailing, kayak, paddle... / **Plongée, voile, kayak, pagaies...** / **Immersione, Vela, kayak, pagai...** / **Buceo, vela, kayak, pagayas...** / Tauchen, Segeln, Kayak, Paddel...

Beach Activities in Porticcio

Activités de Plage à Porticcio / Attività di spiaggia a Porticcio / Actividades de Playa en Porticcio / Aktivitäten am Strand von Porticcio

"CENTRE NAUTIQUE PORTICCIO"

La Viva Beach / +33 (0) 4.95.25.01.06

Kayak, catamaran, sailing-boards, kite surf / **Kayak, catamaran, voiliers, kite surf** / **Kayak, catamarano, vela, kite surf** / **Kayac, mosquito, veleros, Kite surf** / **Kayak, Katamaran, Segeln, Kite Surf**

"JULIEN JET"

+33 (0)4.95.25.78.24/ +33 (0)6.18.96.15.93 / Free shuttle, just call!

Nautical and cross-country activities with an instructor: water scooters, quad, four-wheel drive.

Activités nautiques et tout terrain avec un moniteur ; scooters des mers, quad, 4x4.

Attività nautiche e a tutto campo con un istruttore; scooter di mare, quad, 4 X 4 .

Actividades náuticas y todo terreno con un instructor; scooters de mar, quad, 4x4...

Wassersport und Allrad mit Lehrkraft ; Meeresscooter, Quad, 4x4.

Sofitel Thalassa Porticcio, Isolella Beach, Mare e Sol Beach...



Gastronomy and regional products

Gastronomie et produits régionaux / Gastronomia e prodotti regionali /
Gastronomía y productos regionales / Gastronomie und Landesprodukte

Give your taste-buds a treat and enjoy the large range of delicious savours that you will discover in our open-markets, at our vineyards and on the premises of our cooked pork meat and cheese producers.

Whether you prefer sweet or salty flavours, the rich Corsican gastronomy awaits to be sampled and shared with you.

Ecouter votre gourmandise, un grand choix de sensations gustatives s'offre à vous sur les marchés, dans les domaines viticoles, chez les producteurs de charcuterie et de fromage...

La gastronomie corse est riche d'un large éventail de saveurs sucrées et salées qu'elle aime à partager avec ses visiteurs.

Lasciatevi prendere dalla gola, una grande scelta di sensazioni gustative si offre a voi nei mercati, nei settori viticoli, presso i produttori di salumeria e di formaggio...

La gastronomia corsa è ricca di sapori dolci e salati che ama condividere con i suoi visitatori.

Un amplio surtido de sensaciones gustativas se ofrece a ustedes en los mercados, que sea en el ámbito vitícola, en lo productores de charcutería y de queso...

La gastronomía corsa es rica de una amplia gama de sabores azucarados o saladas y le gusta compartir todo eso con sus visitantes.

Hören Sie auf Ihren Appetit, eine grosse Auswahl gustativer Höhepunkte wartet auf Sie auf den Märkten und Weingütern, bei den Erzeugern von Wurst und Käse...

Die korsische Landesküche verfügt über ein breites Spektrum süßer und salziger Geschmacksrichtungen und teilt diese gerne mit ihren Besuchern.

Retail dealers all local produce

Détaillants tous produits de confection locale / Venditori al dettaglio tutti i prodotti di preparazione locale / todos los productos de confección local / Einzelhandel für alle anderen Produkte örtlicher Herstellung.

- "A CASETTA" - 3 Avenue du 1er Consul / 04.95.21.77.12
- "A SPUNTINATA" - 34 rue Fesch / 04.95.21.61.03
- "CASA NAPOLÉON" - 3 rue Fesch / 04.95.21.47.88 / www.corsicagastronomia.com
- "DA CORSICA" - 26 rue Fesch / 04.95.26.27.23
- "LA FERME" - 33 rue Fesch / 04.95.25.13.34
- "LA MAISON DE MINA" - 64 cours Napoléon / 04.95.23.32.44
- "PRODUITS CORSES AÉROPORT D'AJACCIO" - Campo Dell'Oro / 04.95.23.57.27
- "U STAZZU" - 1 rue Bonaparte / 04.95.51.10.80
- "U TRASTU" - 62 rue Fesch / 04.95.23.49.90
- "VILLAGES CORSES" - 44 rue Fesch / 04.95.51.08.05

"AJACCIO "OPEN MARKET"

le marché d'Ajaccio / il mercato di Ajaccio / el mercado de Ajaccio / der Markt von Ajaccio

You will find here a large choice of local products every morning from 8h to 13h except Monday.

1 min on foot from the port.

Vous y retrouverez également un large choix de produits locaux tous les matins de 8h à 13h sauf le lundi.

À 1 min à pied du port.

Troverete anche una vasta scelta di prodotti locali, ogni mattina dalle 8 alle 13 tranne il lunedì.

A 1 minuto a piedi dal porto.

Encontraran una amplia gama de productos locales cada mañana desde las 8h hasta las 13h excepto el lunes.

A 1 min a pie.

Sie finden dort auch eine grosse Auswahl an Landesprodukten jeden Morgen von 8h bis 13h ausser Montag.

1 Min zu Fuss vom Hafen.





Vineyards

Vignobles / Vigneti / Vineados / Weinbau.

"DOMAINE COMTE PERALDI MEZZAVIA"

+33 (0)4.95.22.37.30 / (15 min from the Port)

Visits of the wine-cellars, sales and free sampling / Visites du cellier, vente et dégustation gratuite / Visita della cantina, vendita e degustazione gratuita / visitas de la bodega, venta y degustacion gratuitas/ Besuch des Kellers, Verkostung und Verkauf.

"DOMAINE CLOS CAPITORO PISCATELLA"

Porticcio / +33 (0)4.95.53.21.05 / (15 min from the Port)

Visits of the wine-cellars, sales and free sampling / Visites du cellier, vente et dégustation gratuite / Visita della cantina, vendita e degustazione gratuita / visitas de la bodega, venta y degustacion gratuitas / Besuch des Kellers, Verkostung und Verkauf.

Boutique U STAZZU

Corsican hard-crafted - Delicatessen, cheeses, wines
A. Bucugnanesa

Genuine Quality

Local products tasting - International shipping

1, rue Bonaparte AJACCIO
Tél./Fax 04 95 51 10 80

DECOUVREZ NOS MAGASINS DE FABRIQUE

3, RUE FESCH - AJACCIO • 04 95 21 47 88 • LA VINA - PORTICCIO • 04 95 25 17 72

CASA NAPOLEON

EPICERIE FINE CORSE

* Sauf promotions en cours

10% DE REMISE EN SIGNE DE BIENVENUE

Merci de présenter cette annonce lors de votre passage en caisse.
www.corsicagastronomia.com

Expéditions et vente par correspondance toute l'année.





Typical gifts and souvenirs

Cadeaux typiques et souvenirs / Regali tipici e souvenir /
Regalos típicos y recuerdos / Typische Geschenke und Souvenirs

The essential...

Parmi les incontournables... / Tra gli immancabili... / Entre los ineludibles... / unumgehbar...

THE KNIFE Le couteau / il coltello / el cuchillo / das messer

Handed down from generation to generation, the Corsican knife is a veritable myth a familiar object and more than ever a work of art! An essential tool for the shepherd and the hunter, it was the companion of the Corsican man and legend has it that carrying such an object would suffice to chase away the evil spirit.. whatever the case, historically it is considered as a "symbol of respect"

Transmis de génération en génération, le couteau corse est un véritable mythe, un objet familier et plus que jamais une œuvre d'art ! Outil indispensable du berger, du chasseur, c'est le compagnon de l'homme corse dont la légende dit qu'il suffit à chasser le mauvais esprit et est historiquement considéré comme un « porte respect »

Tramandato di generazione in generazione, il coltello corso è un vero mito, un oggetto familiare e più che mai un'opera d'arte! Arnese indispensabile del pastore, del cacciatore, è il compagno dell'uomo corso la cui leggenda dice che basta per cacciare gli spirito malvagio ed è storicamente considerato come un "porta rispetto"

Transmitido de generación en generación, el cuchillo corso representa un verdadero mito, un objeto familiar y más que nunca una obra de arte! Herramienta imprescindible del pastor, del cazador, es el compañero del hombre corso. La leyenda dice que es suficiente para cazar las malas intenciones y, históricamente, es considerado como un objeto digno de respeto.

Von einer Generation auf die andere vererbt, ist das korsische Messer ein wirklicher Mythos, ein vertrautes Objekt und, mehr denn je, ein Kunstwerk ! Es ist Alltagswerkzeug der Hirten und Jäger und begleitet den korsischen Mann. Der Legende nach vertreibt es den bösen Geist und es gilt historisch als Garant für Respekt.

CORAL JEWELLERY Bijoux en corail / Gioielli di corallo / Joyas de coral / Korallenschmuck

Red coral, « the gold of the Mediterranean » is frequently used by Corsicans as an amulet or talisman as local superstition claims that it is endowed with magical powers. Wearing coral will favour good health and success in your projects and it will protect you from the famous « evil eye ».

Le corail rouge, « l'or de la Méditerranée » est fréquemment utilisé par les corses comme amulette ou talisman car les superstitions locales lui attribuent des vertus relevant de la magie. Porter du corail est un gage de santé, de réussite et protège contre le fameux « mauvais œil ».

Il corallo rosso, « l'oro del Mediterraneo » è spesso usato dai Corsi come amuleto o talismano poiché le superstizioni locali gli attribuiscono virtù magiche. Portare il corallo garantirebbe la buona salute, il successo e proteggerebbe contro il famoso malocchio.

El coral rojo, « el oro del Mediterráneo » lo usan con frecuencia los corsos como talismán o grisgrís porque las supersticiones locales le atribuyen virtudes pertenecientes a la magia. Llevar coral representa una prueba de salud, de éxitos y protege contra el muy conocido « aojo ».

Die rote Koralle, das « Gold des Mittelmeers », wird von den Korsen häufig als Amulett oder Talisman verwendet, denn der lokale Aberglaube sagt ihr magische Wirkung nach. Korallenschmuck tragen bürgt für Gesundheit und Erfolg und schützt vor dem berühmten « bösen Blick ».

"A GROTTA" 16 rue Roi de Rome / 04.95.21.10.01

Objects in earthenware, glass, wood / Objets en terre, verre, bois / Oggetti in terracotta, vetro e legno / Objetos de tierra, vidrio y madera / Objekte aus Tonerde, Glas und Holz

"ART ISULA" 57 ure Fesch / 04.95.50.54.67

Painting on cloth, driftwood, pottery, knives, jewels / Peinture sur tissus, bois flottés, poteries, couteaux, bijoux / Pittura su tessuti, legni marini, terracotta, coltelli, gioielli / Pinturas sobre tejidos, cerámicas, cuchillos, joyas / bemalte Stoffe, Treibholz, Töpferei, Messer, Schmuck

rapsodie

DISQUES - DVD
VIDEO - LIVRES

4 rue Fesch - 20000 AJACCIO
Tél. / fax : 04 95 21 63 60
e-mail : espace-diffusion2A@wanadoo.fr

Les Pierres de Corse

Bijoux en argent massif

**23 rue Fesch
20000 Ajaccio
tél. 04 95 10 45 57
www.lespierresdecorse.com**

Bianc'&Neru®
CONCEPT CORSE

7, rue Cardinal Fesch - 20 179 AJACCIO
Tél. 04 95 51 20 31

Paese Nostru

Coutellerie - Corail
Souvenirs - T-Shirts

Se abla...
espagnol

Cadeau offert
à partir de
15€ d'achat

tél. 04 95 51 05 07

29 rue du Cardinal Fesch 20000 Ajaccio

"CASA DI ALTAGNA" 15 bd Roi Jérôme / 04.95.20.32.28

Knives, jewellery, souvenirs, clothes / **Couteaux, bijoux, souvenirs, vêtements** / Coltelli, gioielli, souvenir, vestiti / Cuchillos, joyas, recuerdos y ropa / Messer, Schmuck, Souvenirs, Kleider

"COUTEAUX LAND" Knives 55 rue Fesch

"FILIPPI" 7 Place foch / 04.95.21.02.57

"L'ATELIER DU COUTEAU" Knives 2 rue Bonaparte / +33 (0)4.95.10.16.52 / www.latelierducouteau.fr
Exhibition and sales of cutlery by Laurent Belleni, art and collector's knives.

"L'ESCARBOUCLE" 16 rue Roi de Rome / 04.95.21.10.01 (04.95.25.66.06)

Leather products / **Création en cuir** / **Creazioni in cuoio** / **Cuero creación** / Lederkréationen

"LES PIERRES DE CORSE" Corsican Jewellery / Bijoux

23 rue Fesch / 04.95.10.45.57 / www.lespierresdecorse.com

"NANARELLA" Corsican Jewellery / Bijoux

Bijouterie Martelli, Boutique I Sanguinary... / www.nanarella.com

"PAESE NOSTRU" 29 rue Fesch / 04.95.51.05.07

Knives, coral jewellery / **Coutellerie, bijoux en Corail, souvenirs, tee-shirts** / Coltelli, gioielli di corallo, souvenir, tee-shirts / Cuchillería, joyas de coral, recuerdos, camisetas / Messer, Korallenschmuck, Souvenirs, T-shirts

"STYLE EMPIRE" Rue Roi de Rome / 04.95.24.48.26

Objects, clothes, jewels, fragrances... selected and original creations all relating to the theme of Napoleon /

Objets, vêtements, bijoux, senteurs... une sélection et des créations originales se rapportant à Napoléon

Oggetti, vestiti, gioielli, essenze... una selezione e creazioni originali facenti riferimento a Napoleone

Objitos, ropas, joyas, olores... una selección y creaciones originales en relación con Napoleón

"U PIGNULAGHJU", pottery / poterie - 16 rue Roi de Rome/ +33 (0)4.95.21.11.80

"U TILAGHJU" 12, rue Forcioli Conti / 04.95.51.21.40

Weaving, painting, craftwork / **Tissage, peinture, artisanat** / Tessitura, pittura, artigianato / Tejido, pintura, artesanado / **Gewebe, Gemälde, Kunsthandwerk**

Books and Records

Livres et disques / Libri e dischi / libros y discos/ Bücher und Scheiben

"RAPSDIE" 4 rue Fesch / 04.95.21.63.60

The know-how of Corsicans...

Le savoir faire des Corses... / Il "savoir-faire" den corsi.../ El "saboir-faire" de los corsos... / Das Können der Korsen...

"CHRYSLITHE" Workshop 27 Rue Bonaparte / +33 (0)4.95.21.62.50

Workshop : sales of jewellery made of Corsican stones, coral, shells and mother-of-pearl.

Atelier : vente de bijoux en pierres corses, corail, coquillages, nacre.

Laboratorio: vendita di gioielli realizzati con pietre corse, corallo, conchiglie, madreperla.

Taller: ventas de joyas confeccionadas con típicas piedras de Córcega, con coral, con conchas y nácar.

Atelier : Verkauf von Schmuck aus korsischen Steinen, Korallen, Muscheln, Perlmutt.

"LA MAISON DES SENTEURS" Ocana / +33 (0)4.95.23 81 88

Visit of the workshop. Direct sale of essential oils and cosmetics.

Visite de l'atelier. Vente directe d'huiles essentielles et cosmétiques.

Visita del laboratorio. Vendita diretta di oli essenziali e cosmetici.

Visita de un taller. Venta directa de aceites esenciales y cosméticos.

Werkstattbesuch. Direktverkauf von Essentiellen Ölen und Kosmetika.

"LE JARDIN DES ABEILLES"

Ocana / +33 (0)4.95.23.83.88 / +33 (0)6.86.58.56.62

Commented visit. Free sampling of different honeys and other by-products

Visite commentée. Dégustation gratuite des différents miels et de produits dérivés.

Visita guidata. Degustazione gratuita dei vari miele e prodotti derivati.

Visita guiada. Degustación gratuita de diferentes miel y otros productos derivados

Besuch mit Erläuterungen. Verkostung der Honigsorten und daraus gewonnener Produkte.

Corsican products on line sales

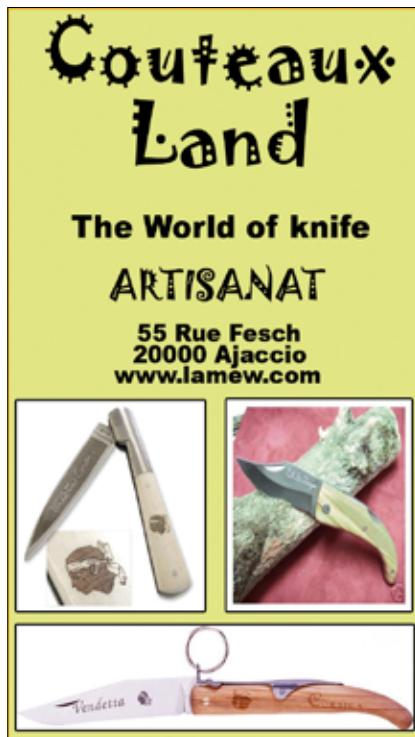
Sites de vente en ligne de produits corse

Siti di vendita "on line" dei prodotti corsi

Paginas web de venta en línea de productos corsos

Webseite mit diversen korsischen Produkten zum Bestellen

- <http://www.corseboutique.fr>
- <http://www.cbiocorse.com>
- <http://www.corsicaproduits.com>
- <http://www.paniercorse.com>
- <http://www.viacorsalaboutique.com>



Shopping

SHOPPING - SHOPPING - SHOPPING - SHOPPING - SHOPPEN



The best addresses for “shopping”
select for you...

The city centre is just within 3 minutes walking distance from the harbour station and offers a large variety of things to discover.

You will be absorbed by all the atmosphere of the city by strolling around the old port, through the picturesque open-air markets and the shady narrow streets of the noble houses in the old town.

Meanwhile, you'll be given the choice between a large variety of souvenirs with a top-quality selection of local products, as well as fashion boutiques reflecting the major European trends.





Shopping en ville

Le centre ville est à seulement 3 minutes à pied de la gare maritime et vous propose une grande variété de choses à découvrir.

Vous serez séduits par l'atmosphère particulière de la ville, en flânant sur le vieux port, dans les rues ombragées de la vieille ville, ou en traversant le pittoresque marché en plein air.

Vous aurez ainsi le temps de choisir parmi une large gamme de souvenirs et de produits locaux de grande qualité, l'occasion également de découvrir les nombreuses boutiques de mode !



Shopping in città

Il centro città è a soli 3 minuti a piedi dalla stazione marittima e vi propone una grande varietà di cose da scoprire.

Sarete sedotti dall'atmosfera particolare della città, vagando nel vecchio porto, nelle strade ombreggiate della vecchia città, o attraversando il pittoresco mercato all'aria aperta.

Avrete così il tempo di scegliere tra una vasta gamma di souvenir e di prodotti locali di grande qualità e l'occasione anche di scoprire le numerose boutique di moda!



Shopping en la ciudad

Situado sólo a 3 minutos del centro de la estación marítima el centro de la ciudad les propone una gran variedad de cosas que hay que descubrir.

Estarán seducidos por el ambiente particular de la ciudad, vagando por el viejo puerto, por las callejuelas del casco antiguo o atravesando el pintoresco mercado a cielo abierto.

Tendrán así el tiempo de elegir entre una amplia gama de recuerdos y de productos locales de una gran calidad; será también la oportunidad para descubrir las numerosas tiendas de moda



Shoppen in der Stadt

Das Stadtzentrum ist vom Fährhafen nur 3 Minuten entfernt und hat vieles an Entdeckungen zu bieten.

Die Atmosphäre der Stadt wird Sie einfangen beim Bummel durch den alten Hafen, über die malerischen Märkte in freier Luft und beim Entlanggehen an den edlen Häusern der Altstadt in ihren schattigen, engen Gäßchen.

Sie werden Zeit haben, unter einem breiten Angebot an Souvenirs und lokale Erzeugnissen gehobener Qualität auszuwählen und Modeboutiken zu entdecken, die die wichtigsten europäischen Trends widerspiegeln.



CARTIER

BVLGARI

CHAUMET PARIS

BREITLING

CHopard

CHANEL

HUBLOT

MAUBOUSSIN

IWC
SCHAFFHAUSEN

Dior

TAG Heuer

FERRAGAMO

FUCCI

VANNUCCI
joaillier-horloger
7 COURS NAPOLEON 20100 AJACCIO
40 BOULEVARD PAUL 20200 BASTIA

TAX-FREE SHOPPING

TAX-FREE SHOPPING



FINEST WALKING SHOES
FOR MEN & WOMEN

41 Cours Napoléon
20000 AJACCIO
Tél. : 04 95 51 16 18

SUCIANI

SPORTS

INTERSPORT

English spoken



MILLET



SALOMON

SPORTING CLUB
DE BASTIA



BOUTIQUE



43, cours Napoléon - 20000 Ajaccio
Tél. 04 95 21 22 01 - Fax 04 95 51 01 79

LELI'S
乐李氏

Prêt à Porter Femme & Accessoires
Vêtements Asiatiques
45 rue Fesch 20000 Ajaccio
TEL. 06 17 53 50 64

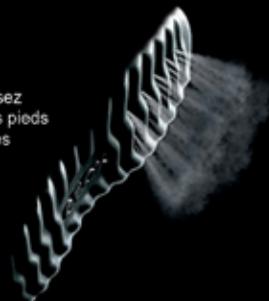
Si votre total achat atteint 40€ ce ticket = 10€



Tutto quello che non sapete
sui piedi e sulle scarpe

Everything
you should know
about feet
and shoes

Tout ce que
vous ne connaissez
pas à propos des pieds
et des chaussures



Alles was
Sie über Füsse
und Schuhe
wissen sollten

Todo lo que
hay que saber
sobre los pies
y los zapatos

足と靴について

GEOX
RESPIRA

GEOXshop

Nadette CASANOVA

24, crs NAPOLEON
20000 AJACCIO
04 95 21 69 17

Boutique
marie
antoine

CHAUSSEURES
ACCESOIRES

PLACE FESCH AJACCIO
14 05 21 37 83

ADDICT
CANDY
FLASH
NOTIFY
PUNK
ROCK
SWEET

D&G
DOLCE GABBANA
PHILOSOPHY
GALLIANO
PAUL & JOE
NOTIFY
KENZO
MALO

DONA FERENTES

35 rue Fesch
04 95 21 26 93
dona_ferentes@orange.fr

RHABILLEZ VOUS...

37°2

* PINKO * JEAN'S CITIZEN OF HUMANITY * BARBARA BUI
* TWENTY & TWELVE BY SIENNA MILLER * ISABEL MARANT

48 RUE FESCH - AJACCIO - 04 95 51 28 31

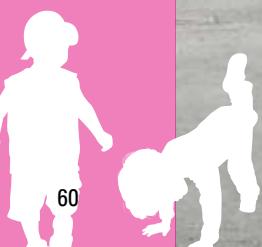
ecce uomo

men wear, shoes, accessories

AZZARO GANT
PARIS

32, rue Fesch - 20000 Ajaccio
Tel./Fax : 04 95 50 70 16





catimini
Children's wear 0 to 16 years

A photograph of a young girl wearing a vibrant, flowing dress with a colorful floral pattern. She is barefoot and appears to be dancing or twirling. The background is a bright green gradient.

English & Italian spoken
30, Cours Napoléon - 20000 AJACCIO 04 95 51 06 45

BUNNY
Children wear,
shoes and accessories

An illustration of a shop window for "BUNNY". The window display features a small building with a red roof and a white frame, labeled "BUNNY" on the front. There are various items inside the window, including what look like shoes and clothing. To the left of the window, there is a cartoon-style drawing of a rabbit.

Mod'8 Kickers's Converse
Birkenstock GEOX Pom d'Api

59, rue Fesch - 20000 Ajaccio
04.95.51.28.59

GALERIES AJACCIENNES
OPEN ON SUNDAY

DAUM
BACCARAT
CRISTAL DE SEVRES
SWAROVSKI
PORCELAINE DE LIMOGES

Tél. 04 95 21 68 56
Fax : 04 95 21 84 39
27 Crs Napoléon 20000 Ajaccio

LA RÉGENCE AJACCIO

MONT BLANC

S.T. Dupont PARIS

Styles, objets du fumeur et maroquinerie

41 cours Napoléon
Ajaccio
04-95-21-26-05

Gifts & Souvenirs from here
and else where

Cannelle Orange

Judith & Olivier Musso

English & Spanish spoken

Sarl Cannelle Orange - 33, rue Fesch
20000 AJACCIO - Tel. 04 95 21 81 54

MORATI

MONTRES
BIJOUX
CORAIL

GUESS - FREDERIQUE CONSTANT
NINA RICCI - RODANIA
ETERNA - SECTOR
CITIZEN

25, COURS NAPOLÉON
20000 AJACCIO





@ ACCES INTERNET @

BISTROT DU COURS

WIFI ZONE ZONE WIFI

RENT A BIKE LOCATION VELOS

10 cours Napoleon (face prefecture)
04/95/21/44/75

Holly Burger
OPEN ON SUNDAY

EXPRESS MENU
Holly cheese Burger
French Fries
Soda 6.30€

English, Spanish & Italian spoken

26, RUE FESCH - 20000 AJACCIO
Tel. 04 95 51 39 41

LE DON QUICHOYTE

PIZZERIA
RESTAURANT

Fermé le dimanche

Rue des Halles - 20000 AJACCIO

Tél. : 04 95 21 27 30 - Fax 04 95 50 02 32

List of common expressions

Lexique mots usuels

Lessico delle parole utili

Léxico de palabras usuales

Lexikon Gebrauchsvokabular

ENGLISH	FRANCAIS	ITALIANO	ESPAGNOL	DEUTSCH	CORSE
Hello	Bonjour	Buongiorno	Hola	Hallo	Saluta
Please	S'il vous plaît	Per favore	Por favor	Bitte	Par piacè
Thank you	Merci	Grazie	Gracias	Danke	Vi ringraziu
Yes / no	Oui / non	Sì / no	Sí / no	Ja/Nein	Iè / Innò
Where is ?	Où est?	Dov'è	¿Dónde está?	Wo ist?	Induvà hè ?
On the right	A droite	A destra	A la derecha	Rechts	À manu diritta
On the left	A gauche	A sinistra	A la izquierda	links	À manu manca
Straight ahead	Tout droit	Sempre dritto	Todo seguido	geradeaus	Dirittu
Entrance	Entrée	Entrata	Entrada	Eingang	Intrata
Exit	Sortie	Uscita	Salida	Ausgang	Esciuta
Open	Ouvert	Aperto	Abierto	Offen	Apartu
closed	Fermé	Chiuso	Cerrado	Geschlossen	Chjusu
Toilets	Toilettes	Toilette	Servicios	Toiletten	Cabinetu
How are you	Comment ça va ?	Come va ?	¿Qué tal?	Wie geht's	Cumu vai ?
I feel ill	Je ne me sens pas bien	Non mi sento bene	No me siento muy bien	Ich fühle mich krank	Ùn mi sentu tantu bè
Could you help me?	Pouvez-vous m'aider ?	Mi può aiutare ?	¿Usted puede ayudarme?	Können Sie mir helfen?	Mi pudeti aiutà ?
doctor	Médecin	Dottore	Médico	Doktor	Dottori
pharmacy	Pharmacie	Farmacia	Farmacia	Apotheke	Farmacia
danger	Danger	Pericolo	Peligro	Gefahr	Periculu
Automatic cash dispenser	Distributeur bancaire	Bancomat	Cajero automático	Bankautomat	Distributori di soldi
Do you have a map?	Avez-vous une carte ?	Ha una cartina?	¿Usted tiene un mapa?	Haben Sie eine Landkarte?	Aveti un pianu ?
How much is it ?	Combien ça coûte ?	Quanto costa ?	¿Cuánto cuesta?	Wieviel kostet das?	Quantu costa ?
I don't understand	Je ne comprends pas	Non capisco	No entiendo	Ich verstehe nicht	Ùn capiscu micca
Goodbye	Au revoir	Arrivederci	Hasta luego	Auf Wiedersehen	Avvedeci

Useful Telephone Numbers & Addresses / Numéros de téléphone utiles et Adresses utiles

Tourist Services

Services Touristiques / Servizi turistici / Servicios Turísticos / Service für Touristen

Maritime Station / *Gare maritime / Terminal / Terminal / Hafenterminal*
+33 (0)4.95.51.55.45

Tourist Offices / *Offices du tourisme / Uffici del turismo / Oficina de Turismo / Fremdenverkehrsämter*
3 Boulevard Roi Jérôme (in front of the market place) / +33 (0)4.95.51.53.03

Emergency services

Services d'urgence / Servizi di emergenza / Servicios de urgencia / Notfalldienste

Ajaccio Misericorde Hospital - 2 avenue Imperatrice Eugénie / +33 (0)4.95.29.90.90

The nearest pharmacies, directly accessible from the port are situated:

Les pharmacies les plus proches, directement accessibles du port sont situées :

Le farmacie più vicine, accessibili direttamente dal porto, sono situate nella:

Les farmacias más cercanas, directamente accesibles del puerto se sitúan:

Die dem Hafen nächstliegenden und direkt erreichbaren Apotheken sind in der:

“Avenue du 1^{er} Consul” & “Cours Napoléon”

Transports

Transports / Trasporti / Transportes / Transporte

TAXI AJACCIO

Taxi Ranks / Station / Stazione

Place De Gaulle +33 (0)4.95.21.00.87 - Gare Maritime +33 (0)4.95.23.46.08 - Place Abbatucci

Taxi Ambrosini	+33 (0) 4.95.20.83.96	Ajaccio Allo Taxi	+33 (0) 6.08.96.67.85
Ajaccio Taxi	+33 (0) 6.07.68.15.73	Taxi Express	+33 (0) 6.15.02.60.36
Jean Battini	+33 (0) 6.07.48.30.83	Alain Marquis	+33 (0) 6.07.09.57.67
Jean-Paul Catellagi	+33 (0) 6.07.56.39.77	Thierry Graziani	+33 (0) 6.07.23.14.65
ABC Taxis Ajacciens	+33 (0) 6.62.55.71.38		

COACHES / BUS / PULLMAN

Daily Connections Ajaccio - Porticcio

Liaisons journalières / Collegamenti giornalieri / Transporte diario / Tägliche Verbindung

+33 (0)4.95.25.40.37

BUS ROUTES (Please ask the Information Desk of the Port Terminal for timetables)

Bus de ville (Pour les horaires, Informez-vous au Bureau du Terminal du Port)

Autobus (per informazioni sugli orari rivolgersi al terminal di Ajaccio)

Bus de la ciudad (Para los horarios, Informarse a la Oficina de la Terminal del Puerto)

Stadtbus (Infos zu den Fahrplänen im Büro des Hafenterminals)

- Line 5 : to the Sanguinary Islands & the beaches along the road

jusqu'aux îles Sanguinaires & les plages le long de la route

direzione Isole Sanguinarie e le spiagge lungo la strada

hasta las islas Sanguinarias & las playas que están a lo largo de la carretera

bis zu den Inseln Sanguinaires (Endstation "Parata") & an die Strände entlang der Strasse

- Line 8: to the south side beaches

vers les plages "Rive Sud" / spiagge della riva sud / playas hacia el sur / Strände Richtung Süden



CAR RENTALS

loueurs de voitures / Noleggio auto / Alquiler de coches / Autovermietung

- ACL, Rent a Car 51 cours Napoléon / +33 (0)4.95.51.34.45 / 61.81
- Corse Auto Rent Boulevard Lantivy / +33 (0)4.95.51.21.21
- Europcar 16 cours Grandval / +33 (0)4.95.21.05.49
- Hertz 8 cours Grandval / +33 (0)4.95.21.70.94
- Avis 1 rue Paul Colonna d'Istria / +33 (0)4.95.23.92.55
- Loca Light 11 avenue Noël Franchini / +33 (0)4.95.21.70.94

MARITIME SHUTTLES

Navettes Maritimes / Collegamenti via mare / Navetas Marítimas / Bootsshuttle

Every 20 min Ajaccio / Porticcio / Ajaccio, Departure from Ajaccio, Port Tino Rossi, Arrival at Porticcio, La Viva Beach

Tous les 20 min Ajaccio / Porticcio / Ajaccio, Depart d'Ajaccio, Port Tino Rossi, Arrivée à Porticcio plage Viva

Ogni 20 min Aiaccio / Porticcio / Aiaccio: partenza da Ajaccio, Porto Tino Rossi, arrivo a Porticcio, La Viva Beach

Cada 20 min. Ajaccio / Porticcio / Ajaccio, Salida de Ajaccio, Puerto Tino Rossi, Llegada en Porticcio playa Viva

Alle 20 Min Ajaccio / Porticcio / Ajaccio, Abfahrt von Ajaccio am Hafen Tino Rossi, Ankunft am Strand Viva

- Nave Va +33 (0)4.95.21.83.97
- Découvertes Naturelles +33 (0)6.24.69.48.80 / +33 (0)6.24.69.48.81

DISTANCES BOARD

Tableau des distances / Distanze chilometriche / Distancias / Entfernungen von Hafen zu Hafen

Distances / Km	Ajaccio	Bonifacio	Figari	Porto	Porto-Vecchio	Propriano	Sartene
Ajaccio		140	132	83	131	73	86
Bonifacio	140		22	207	27	67	54
Figari	132	2		199	23	59	46
Porto	83	207	199		215	140	153
Porto- Vecchio	131	27	23	215		76	63
Propriano	73	67	59	140	76		13
Sartene	86	54	46	153	63		



Vers / Towards / Direzione
**CARGÈSE,
CALANQUES DE PIANA, PORTO,
RESERVE NATURELLE DE SCANDOLA,**



- Aéroport**
Airport / Aeroporto
- Plages**
Beaches / Spiagge
- Activités de Pleine Nature**
Outdoor activities / Attività
- Découverte**
Discovery / Scoperta
- Artisanat**
Crafts / Artigianato
- Vins**
Wines / Vini
- Navettes maritimes**
Sea shuttles / Aliscafi





Vers / Towards / Direzione
VIZZAVONA



Vers / Towards / Direzione

PROPRIANO

VALINCO

BONIFACIO

PORTO-VECCHIO

South Corsica
Growing Med
Destination

www.ajaccio-sudcorse.cci.fr